



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

7-е пленарное заседание

Вторник, 23 сентября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выступление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Наши общие прения в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи проходят в то время, когда перед Организацией Объединенных Наций встают огромные задачи. Участие многих глав государств и правительств в этих прениях убедительно свидетельствует о поддержке Организации Объединенных Наций и показывает народам мира, что их руководители находятся на переднем фронте международных усилий по решению широкого круга вопросов, имеющих для них большое значение. Меня, как Председателя пятьдесят восьмой сессии, присутствие мировых руководителей здесь очень обнадеживает.

По прошествии более чем 58 лет недавно развернувшиеся — и часто трагические — события во всем мире становятся серьезной угрозой для Организации Объединенных Наций и особенно для Генеральной Ассамблеи. Это особо касается областей, закрепленных в Уставе в качестве главных направлений, а именно: содействия экономическому и социальному прогрессу, терпимости и миру, а также поддержания международного мира и безопасности, в том числе коллективной безопасности. Недавно мы развернули процесс «самопознания» и процесс

пересмотра, в частности, целей, которые мы поставили перед собой в экономической и социальной областях, а также пересмотра подходов в наших усилиях по поддержанию мира во всем мире. Реформа нашей Организации и оживление ее деятельности являются ключевыми факторами в достижении успеха наших инициатив, и поэтому они находятся в числе рассматриваемых нами вопросов.

Безопасность и защита персонала Организации Объединенных Наций — это главный приоритет, и этот вопрос приобрел особую срочность после еще одного нападения на Организацию Объединенных Наций в Багдаде. Выражая наши соболезнования в связи с гибелью людей и увечьями, я хотел бы заверить Генерального секретаря в нашей постоянной поддержке его усилий по защите сотрудников Организации Объединенных Наций.

Наши достижения за последнее десятилетие несомненны, однако многие из наших инициатив приносят пользу, только если они ведут к конкретным действиям. Мы, государства-члены, представленные в Генеральной Ассамблее, являемся партнерами и должны работать сообща, с тем чтобы обеспечить принятие неотложных и необходимых мер по осуществлению этих инициатив, если мы стремимся сохранить свой авторитет. С моей точки зрения, в этих усилиях нашим жизненным интересам отвечало бы неизменное уважение Устава и между-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



народного права, демонстрация с помощью наших действий того, что Генеральная Ассамблея обладает не только потенциалом, но и политической волей для конструктивного рассмотрения и решения сложных проблем, стоящих перед миром, и для уменьшения разрыва, существующего между нашими согласованными целями и ресурсами, необходимыми для их достижения.

Генеральная Ассамблея осуществляет наблюдение за системой Организации Объединенных Наций в целом, и поэтому она призвана рассмотреть весь круг международных вопросов. В качестве органа, оказывающего поддержку, осуществляющего наблюдение и принимающего решения, она должна определять курс, необходимый для обеспечения сплоченности системы, с тем чтобы Организация могла реагировать комплексным образом на многие вызовы, которые перед ней встают. Главы государств и правительств должны привнести новую динамику в работу Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии.

Та политическая направленность, которую они придадут ее работе, должна непременно помочь Ассамблее в эффективном решении важнейших задач в таких областях, как обеспечение устойчивого развития, ликвидация нищеты, пресечение нарушений прав человека и основных свобод, борьба с терроризмом и реформирование Организации Объединенных Наций. Такая направленность должна быть определена на весь период нынешней сессии, в том числе на период с января по сентябрь 2004 года, ибо в этот, так сказать, менее интенсивный период сессии у нас будет возможность спокойно поразмыслить над решениями, принятыми осенью, и приступить к исключительно важному этапу их претворения в жизнь и осуществления иных аспектов деятельности Ассамблеи.

Существующие проблемы нам всем известны. Я очень рассчитываю на то, что главы государств и правительств и другие высокопоставленные лица, принимающие участие в нынешних общих прениях, поделятся с нами своими соображениями относительно наиболее эффективных путей их решения.

В соответствии с решением, принятым на 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года, Генеральная Ассамблея заслушает сейчас Генерального секретаря, который представит свой ежегодный

доклад о работе Организации в рамках рассмотренного пункта 10 предварительной повестки дня.

Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-французски*): Последние 12 месяцев отозвались болью в тех из нас, кто верит в коллективный ответ на наши общие проблемы и вызовы.

Во многих странах терроризм вновь стал причиной смерти и страданий ни в чем не повинных людей. На Ближнем Востоке и в некоторых районах Африки продолжалась эскалация насилия. На Корейском полуострове и в других регионах надвигается зловещая тень угрозы распространения ядерного оружия. И всего лишь месяц назад в Багдаде сама Организация Объединенных Наций пострадала от жестокого и умышленного нападения, в результате которого международное сообщество лишилось нескольких служивших ему наиболее талантливых людей. Вчера на Организацию было совершено еще одно нападение. Еще одну большую трагедию удалось предотвратить лишь благодаря оперативным действиям иракской полиции, один из сотрудников которой заплатил за этой своей жизнью.

Я выражаю свои самые искренние соболезнования семье этого мужественного сотрудника полиции и думаю также о тех девятнадцати людях, которые получили ранения, в том числе о двух иракских сотрудниках Организации Объединенных Наций. Я желаю им всем скорейшего выздоровления и выражаю надежду на то, что в наших молитвах не будут забыты все те, кто погиб или был ранен на этой войне — и ни в чем не повинные гражданские лица, и солдаты.

В этой связи я, будучи уверен, что все вы разделяете это чувство, выражаю сожаление по поводу жестокого покушения на жизнь г-жи Акилы аль-Хашими, члена Руководящего совета, и также мою о ее полном выздоровлении.

(*говорит по-английски*)

Ваши Превосходительства, вы и есть Объединенные Нации. Сотрудники, которые погибли или получили ранения в результате этого нападения на нашу штаб-квартиру в Багдаде, были вашими сотрудниками. Вы возложили на них мандат оказывать помощь страдающему иракскому народу и по-

мочь Ираку восстановить свой национальный суверенитет.

В будущем, не только в Ираке, но и в любых других местах осуществления Организацией Объединенных Наций своей деятельности, мы должны принимать более эффективные меры по обеспечению безопасности нашего персонала. Я рассчитываю на вашу полную поддержку — правовую, политическую и финансовую.

Между тем, позвольте мне вновь заявить о том, какое огромное значение я придаю достижению успеха в Ираке. Какой бы точки зрения ни придерживался каждый из нас по поводу событий последних месяцев, для всех нас жизненно важно то, чтобы результатом стал стабильный и демократический Ирак, находящийся в мире с самим собой и со своими соседями и способствующий стабильности в регионе.

При условии обеспечения надлежащих условий безопасности система Организации Объединенных Наций готова в полной мере сыграть свою роль в достижении удовлетворяющих нас результатов в Ираке и сделать это в рамках усилий всего международного сообщества, действующего сообща на основе продуманной и жизнеспособной политики. Если для выработки коллективной, последовательной и реально осуществимой политики потребуются дополнительное время и терпение, то я, со своей стороны, буду считать, что такое время затрачено с пользой. Именно так мы должны подходить ко всем многочисленным неотложным кризисам, с которыми нам приходится сталкиваться сегодня.

Ваши Превосходительства, три года назад, когда вы прибыли сюда на Саммит тысячелетия, мы разделяли общее представление о глобальной солидарности и коллективной безопасности, нашедшее отражение в Декларации тысячелетия. Однако последние события поставили существование такого консенсуса под вопрос.

Все мы знаем, что существуют новые угрозы; требующие принятия мер, — а возможно, и старые угрозы в новых и опасных сочетаниях: новые формы терроризма и распространение оружия массового уничтожения.

Вместе с тем, если одни считают, что эти угрозы со всей очевидностью являются главной проблемой для международного мира и безопасности, дру-

гие ощущают более непосредственную угрозу в использовании стрелкового оружия в гражданских конфликтах или же в большей степени озабочены такими так называемыми «мягкими угрозами», как сохранение крайней нищеты, существование неравенства в доходах между различными странами и внутри них, распространение инфекционных заболеваний и изменение климата и ухудшение состояния окружающей среды.

По правде говоря, у нас нет выбора. Организация Объединенных Наций должна противостоять всем этим угрозам и вызовам — новым и старым, «жестким» и «мягким». Она должна принимать всестороннее участие в совместной борьбе за развитие и за ликвидацию нищеты, начиная с достижения целей в области развития, изложенных в Декларации тысячелетия, в борьбе за защиту нашей общей среды и в борьбе за права человека, демократию и надлежащее управление.

Фактически, все эти направления борьбы взаимосвязаны. Сегодня мы с пронзительной ясностью сознаем, что мир, в котором многие миллионы людей подвергаются жестокому притеснению и живут в крайней нищете, никогда не будет в полной мере безопасным даже для его самых привилегированных жителей.

Однако такие «жесткие» угрозы, как терроризм и оружие массового уничтожения, являются реальными, и их нельзя игнорировать. С проблемой терроризма сталкиваются не только богатые страны. Спросите жителей Бали или Бомбея, или Найроби, или Касабланки. Оружие массового уничтожения угрожает не только западным или северным странам. Спросите об этом жителей Ирана или Халабджи в Ираке.

Расходятся же, как представляется, наши мнения в вопросе о том, как реагировать на эти угрозы. Со времени основания этой Организации государства, как правило, стремились решать проблемы угрозы миру путем сдерживания и устрашения, используя систему, основанную на коллективной безопасности и Уставе Организации Объединенных Наций.

В статье 51 Устава предусматривается, что все государства, подвергшиеся нападению, сохраняют за собой неотъемлемое право на самооборону. Однако до настоящего времени исходили из того понимания, что, когда государства выходят за эти рам-

ки и принимают решение использовать силу для устранения более широких угроз международному миру и безопасности, их действия нуждаются в уникальной легитимности, обеспечиваемой Организацией Объединенных Наций.

Сейчас некоторые заявляют, что такое толкование более не является обоснованным, поскольку «вооруженное нападение» с использованием оружия массового уничтожения может быть совершено в любое время, без предупреждения, или какой-нибудь подпольной группой. Они утверждают, что, вместо того чтобы ждать, когда это случится, государства имеют право и обязаны использовать силу упреждающе, даже на территории других государств и даже в тех случаях, когда системы оружия, которые могут быть использованы для нападения на них, еще только разрабатываются. Согласно такому доводу, государства не обязаны ждать достижения согласия в Совете Безопасности. Вместо этого они оставляют за собой право действовать в одностороннем порядке или в рамках созданных для этих целей коалиций.

Такая логика коренным образом противоречит принципам, на которых, несмотря на какие бы то ни было недостатки, покоились международный мир и стабильность в последние 58 лет. Я опасаясь, что, признав эту логику, можно создать прецеденты, которые приведут к распространению незаконного применения силы в одностороннем порядке — будь то обоснованного или необоснованного.

В то же время мы не выполнили бы свой долг, если, осуждая односторонние подходы, мы не были бы готовы объективно и добросовестно проанализировать проблемы, которые порождают у некоторых государств представление о своей особой уязвимости и, таким образом, подталкивают их к принятию односторонних мер. Мы должны показать, что эти проблемы могут и будут эффективно решены совместными усилиями.

Сейчас мы оказались на перепутье. Возможно, мы переживаем не менее судьбоносный момент, чем в 1945 году при создании Организации Объединенных Наций. Тогда группа дальновидных руководителей, возглавляемых и воодушевляемых президентом Франклином Д. Рузвельтом, была преисполнена решимости сделать так, чтобы вторая половина двадцатого столетия не оказалась похожей на первую. Эти люди понимали, что мир, в котором живет

человечество, един и что, если люди не будут проявлять большей осмотрительности, все они могут исчезнуть с лица земли. В этой связи они разработали нормы международного поведения и создали сеть международных организаций и в центре ее — Организацию Объединенных Наций, в которой народы мира могли бы совместно работать во имя всеобщего блага.

Сейчас же нам предстоит решить, можем ли мы продолжать работать на основе выработанных тогда договоренностей или же необходимы коренные перемены. При этом мы не должны уходить от вопросов адекватности и эффективности имеющихся в нашем распоряжении правил и инструментов.

А среди таких инструментов нет более важного, чем сам Совет Безопасности. В своем последнем докладе об осуществлении Декларации тысячелетия я привлек внимание к тому, что Совету необходимо срочно восстановить доверие государств и международной общественности к нему, продемонстрировав свою способность эффективно решать самые трудные задачи и превратившись в орган, который бы более широко представлял международное сообщество в целом и более полно отражал современные геополитические реальности.

Совету необходимо рассмотреть вопрос о том, как он будет относиться к тому, что отдельные государства, возможно, будут «в порядке упреждения» применять силу против того, что им представляется угрозой. Членам Совета, возможно, следует начать обсуждение вопроса о критериях оперативного санкционирования применения мер принуждения в целях устранения некоторых видов угроз, исходящих, например, от террористических групп, овладевших оружием массового уничтожения. Вместе с тем по-прежнему существует необходимость проведения ими серьезного обсуждения вопроса о наиболее эффективных подходах к устранению угрозы геноцида и других сопоставимых с ним массовых нарушений прав человека — вопроса, который я поднял с этой трибуны в 1999 году. Как и прежде, в этом году наш коллективный ответ на события такого рода — в Демократической Республике Конго и Либерии — был нерешительным и запоздалым.

Что касается состава Совета, то этот вопрос стоит в повестке дня Ассамблеи уже свыше десятилетия. Хотя практически все государства согласны с

необходимостью расширения состава Совета, согласие по конкретным вопросам не достигнуто.

Ваши Превосходительства, я хотел бы обратить ваше внимание на то, что в глазах народов ваших стран трудность достижения согласия не может служить оправданием, если вам этого не удастся. Если вы хотите, чтобы решения Совета стали более авторитетными, особенно в развивающихся странах, вам следует решать вопрос о его составе, руководствуясь чувством повышенной срочности.

Однако Совет Безопасности — не единственный орган, который необходимо укрепить. Как вам известно, я делаю все, что в моих силах, для повышения эффективности Секретариата и рассчитываю в этом отношении на поддержку Ассамблеи. Кстати, в своем докладе я также высказал мысль о необходимости укрепления и самой Ассамблеи, а также о целесообразности переосмысления и усиления роли Экономического и Социального Совета, а также роли Организации Объединенных Наций в целом в социально-экономической сфере, в частности в том, что касается ее сотрудничества с бреттон-вудскими учреждениями. Я говорил даже о возможности пересмотра роли Совета по Опеке с учетом новых полномочий, которые вы предоставили Организации Объединенных Наций в последние годы.

Короче говоря, я считаю, что пора всерьез проанализировать основные вопросы политики и структурные изменения, которые могут потребоваться для их решения. История — строгий судья, и она не простит нас, если мы упустим этот момент.

Со своей стороны, я намерен учредить группу видных деятелей высокого уровня, на которую я намерен возложить четыре задачи: во-первых, анализ современных проблем мира и безопасности; во-вторых, рассмотрение вклада коллективных действий в решение этих проблем; в-третьих, обзор функционирования основных органов Организации Объединенных Наций и состояния сотрудничества между ними; в-четвертых, вынесение рекомендаций о путях укрепления Организации Объединенных Наций посредством реформирования ее учреждений и процессов. Эта группа будет главным образом заниматься вопросом об угрозах миру и безопасности. Однако при этом ей будет также поручено рассмотрение и других глобальных проблем в той мере, в которой эти проблемы могут затрагивать такие угрозы или быть связаны с ними.

Я намерен предложить этой группе представить мне доклад до начала следующей сессии Ассамблеи, с тем чтобы я мог внести свои рекомендации на этой сессии. Однако принять необходимые твердые и четкие решения можете только вы. Эти решения могут предусматривать проведение далеко идущих организационных преобразований. Я надеюсь, что так оно и будет.

При этом одних организационных реформ недостаточно. Даже самый совершенный инструмент бесполезен, если им не пользуются правильно.

Конечно, Организация Объединенных Наций — далеко не совершенный инструмент, однако этот инструмент имеет исключительно большую ценность. Я настоятельно призываю вас не только искать пути его улучшения, но и, в первую очередь, использовать его в соответствии с замыслом основателей нашей Организации, т.е. таким образом, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны, вновь утвердить веру в основные права человека, создать элементарные условия для соблюдения справедливости и законности и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе.

Мир, возможно, изменился, но эти цели действительны и актуальны как никогда. Мы не должны забывать о них ни на минуту.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Пункт 9 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово первому из выступающих сегодня утром, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что список ораторов был составлен исходя из того, что продолжительность выступлений будет составлять до 15 минут. В свете этих временных ограничений я хотел бы призвать ораторов выступать в нормальном темпе в целях обеспечения надлежащего устного перевода.

Я хотел бы также обратить внимание Генеральной Ассамблеи на решение, которое принималось Ассамблеей на предыдущих сессиях и согласно которому решительно не приветствуется практика поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступления.

В этой связи я хотел бы предложить выступающим в общих прениях по завершении своих выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенный за трибуной зал GA-200, прежде чем вернуться на свои места.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому же порядку в ходе общих прений на пятьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Выступление президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силвы

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилии.

Президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительство г-на Луиса Инасио Лулу да Силву и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент да Силва (*говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией*): Пусть моими первыми словами в этом всемирном парламенте будут слова уверенности в человеческой способности преодолевать проблемы и переходить к более высоким формам партнерства, как внутри государств, так и в отношениях между ними. От имени бразильского народа я вновь подтверждаю нашу веру в Организацию Объединенных Наций. Ее роль в содействии миру и социальной справедливости остается незаменимой.

Я воздаю должное Генеральному секретарю Кофи Аннани за его руководящую роль в защите мира, объединенного уважением к международному праву и солидарностью между народами.

Ассамблея собралась под впечатлением жестокого нападения на Миссию Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погиб ее руководитель — Верховный комиссар по правам человека, наш соотечественник Сержиу Виейра ди Меллу. Общеизвестная компетентность

Сержиу была возвращена с помощью единственного оружия, в которое он верил: диалога, убеждения и, самое главное, заботы о судьбе наиболее уязвимых. От имени Организации Объединенных Наций он демонстрировал толерантный, миролюбивый и мужественный гуманизм, в котором, как в зеркале, отражается свободолюбивая душа Бразилии. Принесенная Сержиу и его коллегами жертва не должна остаться напрасной. Наилучшей данью его памяти было бы удвоение наших усилий по защите человеческого достоинства везде, где ему угрожает опасность.

Я тепло приветствую г-на Джулиана Ханта, который был избран Председателем Ассамблеи в особенно сложный момент в истории Организации Объединенных Наций. Перед международным сообществом стоят огромные политические, экономические и социальные задачи, требующие ускорения темпов реформы. Лишь тогда наши коллективные решения и действия будут подлинно эффективными и будут действительно уважаться.

За те девять месяцев, что я являюсь президентом Бразилии, я встречался с руководителями государств всех континентов и ощущал их глубокое стремление к защите и укреплению многосторонних институтов. Совершенствование многосторонней системы — это необходимая часть демократической практики государств. Каждая страна с действующей демократией должна стремиться к тому, чтобы в международных делах принятие решений было в равной степени гласным, транспарентным, легитимным и представительным. Трагедии, обрушившиеся на Ирак и на Ближний Восток, можно преодолеть лишь в рамках многосторонней системы, — системы, в которой Организации Объединенных Наций отводится центральная роль.

В Ираке сохраняющаяся обстановка отсутствия безопасности и роста напряженности делает задачу национальной реконструкции еще более сложной. Эту тупиковую ситуацию можно преодолеть лишь под руководством Организации Объединенных Наций, — руководством не только в воссоздании приемлемых условий безопасности, но и в направлении политического процесса по пути скорейшего восстановления иракского суверенитета. Мы не должны отстраняться от нашей коллективной ответственности. Возможно, войну можно выиграть и в одиночку, но мир — прочный мир — нельзя обеспечить без всеобщей поддержки.

Образы варварского нападения от 11 сентября и теперь, два года спустя, преследуют нас. Сейчас отмечается похвальная готовность к принятию более эффективных мер по борьбе с терроризмом, с оружием массового уничтожения и с организованной преступностью. К сожалению, имеются также и тревожные признаки попыток дискредитировать Организацию и даже лишить Организацию Объединенных Наций ее политических полномочий. Пусть в этом вопросе не будет никакой двусмысленности: какой бы бесценной ни была гуманитарная деятельность Организации Объединенных Наций, она создавалась не только для того, чтобы просто разгребать завалы, образовавшиеся после конфликтов, которые она не смогла предотвратить. Наша центральная задача — уберечь людей от бедствий войны, обеспечивать заключение договоренностей, проникнутых духом принципов и целей принятого в Сан-Франциско Устава. Давайте не будем возлагать на военную мощь больше надежд, чем на институты, созданные нами с опорой на светоч разума и исторический опыт.

Насущной задачей, с учетом нынешних опасностей, грозящих международному политическому устройству, стала реформа Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности должен иметь все необходимые полномочия для урегулирования кризисов и устранения угроз для мира. Именно поэтому он должен располагать инструментами, позволяющими ему предпринимать эффективные действия. Но прежде всего решения Совета должны рассматриваться сообществом наций в целом как законные. Его состав, в частности его постоянные члены, не могут оставаться неизменным в течение почти 60 лет. Совет больше не может игнорировать происходящие в мире перемены. Говоря более конкретно, состав Совета должен отражать появление на международной арене развивающихся стран. Они стали важными участниками процесса мирного урегулирования споров и зачастую играют в этом решающую роль.

Бразилия считает, что она может внести важный вклад в этой области. Наша страна не пытается развивать особую концепцию международной безопасности, она стремится выразить представления и чаяния региона, который сегодня является критерием мирного сосуществования между его членами, и именно мирное сосуществование слу-

жит главной движущей силой международной стабильности. С учетом поддержки, оказанной Бразилии в Южной Америке и в других частях мира, мы намерены и впредь отстаивать такую концепцию Совета Безопасности, которая будет лучше отражать современную действительность.

Мы также выступаем за реформу Экономического и Социального Совета, с тем чтобы он мог обеспечить справедливый и равноправный экономический порядок. Крайне важно, чтобы Экономический и Социальный Совет сохранил роль, которая была возложена на него основателями нашей Организации. Мы стремимся к тому, чтобы Экономический и Социальный Совет активно сотрудничал с Советом Безопасности в области предотвращения конфликтов и государственного строительства.

В свою очередь Генеральную Ассамблею необходимо укрепить в политическом плане, с тем чтобы она могла направить свои усилия на решение приоритетных задач, избегая дублирования деятельности. Генеральная Ассамблея выполняет исторически важную роль, созывая основные конференции и другие встречи по вопросам прав человека, окружающей среды, народонаселения, прав женщин, расовой дискриминации, СПИДа и социального развития. Вместе с тем Генеральная Ассамблея должна без каких-либо колебаний взять на себя ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Наша Организация показала, что существуют правовые и политические альтернативы тупиковым ситуациям, обусловленным наличием права вето, а также действиям, характеризующимся отсутствием многосторонней поддержки.

Мир, безопасность, развитие и социальная справедливость неделимы. Бразилия последовательно пытается воплотить в жизнь принципы, за которые она выступает. Новые отношения, которые мы строим с нашими южноамериканскими соседями, основаны на принципах взаимного уважения, дружбы и сотрудничества.

Мы выходим за рамки нашей общей истории и общего географического положения в целях создания уникальной атмосферы братства и партнерства. В этом контексте решающее значение по-прежнему имеют наши отношения с Аргентиной.

Южную и Латинскую Америку все чаще рассматривают как регион мира, демократии и разви-

тия, стремящийся стать новым аванпостом развития в условиях застоя в мировой экономике.

Мы стремимся углублять уже существующие связи с нашими традиционными партнерами в Северной Америке и Европе и одновременно расширить и диверсифицировать наше международное присутствие. В наших отношениях с Китаем и Россией мы неожиданно для себя обнаружили элементы взаимодополняемости.

Мы гордимся тем, что наша страна занимает второе место в мире по численности населения африканского происхождения. В ноябре я намереваюсь посетить пять стран на юге Африки в целях содействия развитию экономического, политического, социального и культурного сотрудничества. С этой же целью мы намерены провести у себя в стране встречу на высшем уровне лидеров южноамериканских стран и государств — членов Лиги арабских государств. Мы создали трехсторонний форум в целях проведения политических консультаций и реализации совместных проектов с Индией и Южной Африкой.

Из-за политики протекционизма, проводимой богатыми странами, несправедливо страдают производители в развивающихся странах. Сегодня такая политика является крупнейшим препятствием на пути к новой эпохе экономического и социального прогресса. На саммите Всемирной торговой организации в Канкуне Бразилия и ее партнеры по «Группе 22» заявили, что главная цель открытия рынков может быть достигнута посредством практических и взаимоподкрепляющих переговоров, которые действительно приведут к открытию рынков. Я хотел бы подтвердить нашу готовность искать решения, приносящие пользу всем государствам и учитывающие интересы развивающихся стран.

Мы полностью поддерживаем концепцию свободной торговли, в рамках которой мы все сможем конкурировать на равных условиях. Процесс либерализации не должен заставлять страны отказываться от своего исключительного права на разработку политики в области производства, технологий, а также в социальной сфере и в области окружающей среды. Бразилия пытается разработать новые рамки для установления баланса между экономической стабильностью и социальной интеграцией. С этой точки зрения переговоры по вопросам

торговли не должны быть самоцелью, а должны стать средством укрепления процесса развития и ликвидации нищеты. Международная торговля должна служить не только инструментом создания материальных благ, но и инструментом их распределения.

На этом действительно универсальном форуме я хотел бы вновь подтвердить призыв, с которым я обратился на совещаниях в Давосе и Порту-Алегри, а также на расширенном саммите «восьмерки» в Эвьяне. Мы должны вести — как на политическом, так и на практическом уровне — лишь одну борьбу, из которой мы все выйдем победителями: борьбу с голодом и нищетой.

Искоренение голода в мире — наш моральный и политический долг. Мы все знаем, что это достижимо. Для этого необходима лишь политическая воля.

Я не хочу говорить о проявлениях невежества. Вместо этого мне хотелось бы отметить прогресс в этической и социальной областях, каким бы скромным он ни был. Тем не менее мы не можем игнорировать статистику, свидетельствующую об ужасных масштабах нищеты и голода в мире. Сегодня от голода страдает четвертая часть населения нашей планеты, включая 300 млн. детей. Из-за плохого питания ежедневно заболевают 24 000 человек.

Нет ничего более абсурдного и неприемлемого, чем голод в XXI веке — веке расцвета науки и техники.

Человеческий разум ежедневно расширяет границы возможного и добивается удивительных успехов. Тем не менее голод сохраняется и, что еще печальнее, продолжает распространяться в разных частях нашей планеты.

Чем ближе мы, как представляется, приближаемся к божественным высотам благодаря нашим творческим способностям, тем все в большей степени мы изменяем своим чаяниям из-за нашей неспособности уважать и защищать своих братьев. Чем больше мы прославляем Бога посредством создания материальных ценностей, тем больше мы изменяем нашим идеалам, отказываясь даже в минимальной степени делиться этими ценностями.

О какой пользе научно-технического прогресса, соответствующего изобилия и роскоши может идти речь, если мы не можем использовать все это

для обеспечения самого священного права — права на жизнь?

Я хотел бы напомнить об одном мудром замечании папы Павла VI, которое он сделал 36 лет тому назад и которое, как ни удивительно, по сей день является актуальным: «Голодающие люди всего мира обращаются к богатым с призывом о помощи».

Голод — это чрезвычайная ситуация, и ее необходимо менять. Искоренение голода — это задача нашей цивилизации, и здесь мы должны принимать оперативные меры. Будем ли мы действовать, чтобы ликвидировать голод, или по причине бездействия потеряем свой авторитет? У нас нет больше права утверждать, что мы не могли откликнуться на призыв проявить солидарность. У нас нет права сказать голодающим, которые ждали так долго: подождите еще одно столетие. Истинный путь к миру заключается в непримиримой борьбе с голодом и крайней нищетой в рамках кампании солидарности, которая объединяла бы всю планету, а не углубляла бы разногласия и не разжигала ненависти, которые сеют террор и вражду между людьми.

Несмотря на сбои в системах, работающих в интересах богатых, но совершенно не способствующих сокращению масштабов нищеты, многие люди по-прежнему не хотят ничего видеть и проявляют поразительную алчность.

С момента моего вступления в должность президента Бразилии 1 января в экономической области был достигнут существенный прогресс. Восстановилась стабильность, была заложена основа для устойчивого роста. Мы будем и впредь напряженно работать для установления баланса между общественными интересами и снижением уязвимости перед лицом внешних факторов. Мы приложим все усилия для того, чтобы увеличить экспорт, поднять уровень накоплений, привлечь иностранных инвесторов и встать на путь развития.

Вместе с тем мы должны стремиться справиться с задачами удовлетворения потребностей в области продовольствия, создания рабочих мест, образования и медицинского обслуживания для миллионов бразильцев, живущих за чертой бедности. Мы готовы к проведению в стране крупнейшей социальной реформы.

Голод — это наиболее драматичное и острое проявление структурного дисбаланса, требующего

принятия мер на основе комплексной политики, направленной на полное осуществление прав граждан. Именно поэтому я начал осуществлять в Бразилии программу борьбы с голодом. Ее задача состоит в том, чтобы ликвидировать голод и устранить вызывающие его причины в самые короткие сроки путем укрепления всеобщей солидарности и осуществления широких программ с участием правительства, гражданского общества и частного сектора. Результатами этих чрезвычайных структурных мер уже воспользовалось 4 млн. человек, которые ранее были лишены возможности питаться каждый день. Цель этой программы заключается в том, чтобы ни один бразилец не остался голодным.

Организация Объединенных Наций поставила цели в области развития, закрепленные в Декларации и получившие общую поддержку. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций обладает выдающимся техническим и социальным опытом. Однако нам необходимо совершить качественный прорыв в рамках глобальных усилий по борьбе с голодом. Поэтому я предложил создать глобальный фонд по борьбе с голодом и принять меры для его эффективного функционирования. Наши предложения были учтены, и некоторые из них уже отражены в текущих программах Организации Объединенных Наций.

Однако у нас до сих пор не хватает необходимой политической воли, особенно у тех стран, которые в состоянии внести наибольший вклад. Нет смысла создавать новые фонды, если для них не будут выделяться ресурсы. Цели в области развития, закрепленные в Декларации тысячелетия, весьма амбициозны, однако если мы будем оставаться пассивными, если наше поведение не изменится, они, возможно, никогда не будут реализованы, и это вызовет огромное разочарование.

Сегодня как никогда ранее добрые намерения должны воплотиться в конкретные дела. Мы должны на практике выполнить свои обязательства. Нам необходимо осуществить то, что мы проповедуем, проявляя мужество, здравый смысл, твердость и смелость, прибегая к новым методам, решениям и обеспечивая участие самых широких слоев общества.

По этой причине я представляю на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предложение о создании в рамках Организации Объединенных Наций

всемирного комитета по борьбе с голодом. Он будет состоять из глав государств и правительств со всех континентов, и его задача будет состоять в сборе и практическом осуществлении различных предложений. Мы надеемся привлечь средства, которые будут вноситься как промышленно развитыми, так и развивающимися странами в соответствии с их возможностями, а также крупными частными предприятиями и неправительственными организациями.

Мой жизненный и политический опыт научил меня тому, что прежде всего необходимо верить в возможности диалога. Я никогда не забуду неоценимый урок, преподанный мне Ганди и заключающийся в том, что, когда в результате насилия возникает добро, это добро недолговечно, а зло, порождаемое насилием, сохраняется долго. Демократический диалог является одним из наиболее эффективных инструментов осуществления перемен. Я и мои партнеры предпринимаем решительные усилия, чтобы сделать бразильское общество более справедливым и гуманным, и с той же решимостью я буду содействовать налаживанию международного партнерства, способствующего справедливому развитию и созданию более мирного, терпимого и единого мира.

Нельзя допустить, чтобы нынешний век, который должен стать веком высоких технологий и материального достатка, ознаменовался политическим и духовным упадком. Мы обязаны под энергичным руководством Организации Объединенных Наций формировать атмосферу мира и примирения. Подлинный мир расцветет на основе демократии, уважения международного права, ликвидации арсеналов смертоносного оружия и, прежде всего, окончательной ликвидации голода во всем мире.

Мы не можем позволить себе не воплотить в жизнь эти высокие чаяния. Самая главная и благородная задача человечества состоит именно в том, чтобы стать более гуманным. Настало время назвать мир его подлинным именем — социальная справедливость. Я убежден, что вместе мы сможем воспользоваться этой исторической возможностью и добьемся справедливости.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилии за его выступление.

Президент Федеративной Республики Бразилии г-н Луис Инасио Лула да Силва и сопровождающие его лица покидают зал Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (*говорит по-английски*): Двадцать четыре месяца назад, как будто это было вчера, и Америка помнит об этом, центр Нью-Йорка превратился в поле битвы, кладбище и символ неоконченной войны. С тех пор террористы нанесли удары в Бали, Момбасе, Касабланке, Рияде, Джакарте и Иерусалиме, и мерилом их успеха являются хаос и страдания безвинных жертв, которые они оставляют после себя.

В прошлом месяце террористы развязали войну против самой Организации Объединенных Наций. Отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде служило образцом порядка и сострадания. Именно поэтому террористы решили его уничтожить. Среди 22 погибших был Сержиу Виейра ди Меллу. На протяжении десятилетий этот умный и смелый бразилец помогал обездоленным в Бангладеш, на Кипре, в Мозамбике, Ливане, Камбодже, Центральной Африке, Косово и Восточном Тиморе, помогал нуждающимся иракцам в трудное для них время. Америка присоединяется к вам — его коллегам — и чтит память г-на Сержиу Виейру ди Меллу и память всех тех, кто погиб вместе с ним на службе Организации Объединенных Наций.

Жертвы террористов и применяемые ими методы оправдывают и средства борьбы с ними. Те, кто убивает людей, оказывающих чрезвычайную

помощь, становятся врагами всего человечества. Те, кто совершает убийства и радуется самоубийствам, демонстрируют свое презрение к самой жизни. Им нет места ни в какой вере, они не заслуживают сочувствия со стороны всего мира и у них не должно быть друзей в этом зале.

События последних двух лет заставили нас провести весьма четкие разграничения между теми, кто стремится к порядку, и теми, кто сеет хаос; между теми, кто работает на благо мирных перемен, и теми, кто взял на вооружение методы гангстеров; между теми, кто уважает права человека, и теми, кто преднамеренно убивает мужчин, женщин и детей, не испытывая при этом ни жалости, ни стыда.

Между этими альтернативами нет нейтральной полосы. Все правительства, поддерживающие террор, являются соучастниками в войне против цивилизации. Ни одно правительство не должно игнорировать угрозу террора, поскольку, если закрывать на нее глаза, то это даст террористам возможность перегруппироваться, нанять и подготовить новых террористов. История сама даст положительную оценку тем странам, которые ведут борьбу с террором, как если бы жизнь их собственных народов зависела от этого.

Бывшие режимы Афганистана и Ирака знали об этих альтернативах и сделали свой выбор. «Талибан» поддерживал терроризм и находился у него в услужении. Когда ему был брошен вызов, этот режим отказался подчиниться, и его больше нет. Президент Афганистана, который присутствует здесь сегодня, представляет теперь свободный народ, который строит достойное и справедливое общество. Он строит нацию, принимающую активное участие в борьбе с терроризмом.

Режим Саддама Хусейна развивал связи с террористами, когда он создавал оружие массового уничтожения. Он применял это оружие в ходе массовых убийств и отказался признать в этом, когда весь мир выступил против него. У Совета Безопасности были все основания для тревоги. Он совершенно справедливо потребовал от Ирака уничтожить свое незаконное оружие и доказать, что он это сделал. Совет Безопасности справедливо предупредил о серьезных последствиях в случае отказа Ирака сотрудничать. И благодаря таким последствиям, благодаря тому, что коалиция стран выступила в защиту мира и престижа Организации Объеди-

ненных Наций, Ирак свободен, и сегодня к нам присоединились представители освобожденной страны.

Уничтожены памятники Саддаму Хусейну, и не только его статуи. Подлинных памятников его правления и его личности — камер пыток, комнат для изнасилований и тюремных камер для ни в чем не повинных детей — больше не существуют. И по мере того, как мы обнаруживаем места массовых расправ и захоронений в Ираке, выявляются подлинные масштабы жестокости Саддама.

Иракский народ сталкивается с трудностями и испытаниями, как любая страна, вступившая на путь демократии. Однако будущее обещает ему достойную и свободную жизнь, и это не имеет ничего общего с привычной для него жестокой тиранией. Освобождение улучшило жизнь на всей территории Ирака. По всему Ближнему Востоку люди испытывают большую безопасность, поскольку непредсказуемый агрессор отстранен от власти. По всему миру страны чувствуют большую безопасность, потому что оплот террора уничтожен.

Наши действия в Афганистане и в Ираке получили поддержку многих правительств, и Америка признательна каждому из них. Я также признаю, что некоторые суверенные нации, представленные в этой Ассамблее, не согласились с нашими действиями. Тем не менее между нами было и сохраняется единство в отношении основополагающих принципов и целей Организации Объединенных Наций. Мы верны делу обеспечения нашей коллективной безопасности и борьбе за права человека. Эти постоянные обязательства требуют от нас огромной работы по всему миру — работы, которой мы должны заниматься вместе. Поэтому давайте идти вперед. Во-первых, сейчас мы должны поддержать народы Афганистана и Ирака, когда они строят свободное и стабильное общество. Террористы и их союзники боятся этого прогресса и борются против него прежде всего потому, что свободным людям нужна надежда, а не ненависть, и они выбирают мир, а не насилие.

Организация Объединенных Наций — друг афганского народа, она распределяла продовольствие и медикаменты, помогала беженцам вернуться домой, консультировала их в отношении новой конституции и содействовала подготовке всеобщих национальных выборов. НАТО взяла на себя руководство силами безопасности в Кабуле, наделенными

мандатом Организации Объединенных Наций. Американские войска и силы коалиции продолжают искать и преследовать террористов «Аль-Каиды» и оставшихся сторонников движения «Талибан». Мы продолжаем работать над восстановлением страны. Недавно я предложил выделить еще 1,2 млрд. долл. США на деятельность по восстановлению Афганистана, и я настоятельно призываю другие страны и дальше содействовать этому важному делу.

В Ираке Организация Объединенных Наций ежедневно ведет важную и полезную работу. К концу 2004 года в результате напряженной деятельности и высоких идеалов ЮНИСЕФ более 90 процентам иракских детей в возрасте до пяти лет будут сделаны прививки от таких заболеваний, как полиомиелит, туберкулез и корь. Успешно работает иракская система распределения продовольствия, через которую благодаря мастерству и опыту Мировой продовольственной программы поставляется почти полмиллиона тонн продовольствия в месяц.

Наша международная коалиция в Ираке выполняет свои задачи. Мы успешно ведем борьбу с террористами и оплотами бывшего режима. Эти убийцы находятся в состоянии войны с иракским народом. Из-за них Ирак стал центром борьбы с террором. И они потерпят поражение. Наша коалиция сделала все для того, чтобы бывший иракский диктатор никогда не применил оружие массового уничтожения. Сейчас мы опрашиваем иракских граждан и изучаем документы старого режима, чтобы в полной мере продемонстрировать программы создания вооружений и давнюю кампанию лжи. Мы обучаем иракскую полицию, пограничников и новую армию, чтобы иракский народ мог взять на себя всю ответственность за свою собственную безопасность.

В то же время наша коалиция помогает улучшать повседневную жизнь иракского народа. Старый режим строил дворцы, в то время как разрушались школы. Поэтому в настоящее время мы восстанавливаем более тысячи школ. Старый режим держал больницы на голодном пайке и не выделял им финансовых средств, поэтому мы помогаем поставлять оборудование и открываем больницы по всему Ираку. Старый режим наращивал арсеналы и вооружения, в то время как инфраструктура страны разрушалась, поэтому мы восстанавливаем электростанции, объекты водоснабжения и санитарии, мосты и аэропорты. Я предложил конгрессу, чтобы Со-

единенные Штаты предоставили дополнительные средства для нашей работы в Ираке, и это самое значительное финансовое обязательство после плана Маршалла.

Мы помогли освободить Ирак, и мы выполним наши обязательства перед Ираком, оказав поддержку иракскому народу в создании стабильной и мирной страны, и это поможет укрепить безопасность и наших собственных стран.

Первостепенной целью нашей коалиции в Ираке является обеспечение самоуправления для народа Ирака, достигнутое в ходе упорядоченного и демократического процесса. Этот процесс должен развиваться в соответствии с потребностями иракцев, без ускорения или сдерживания по желанию других сторон. И Организация Объединенных Наций может внести большой вклад в обеспечение самоуправления в Ираке.

Америка работает с друзьями и союзниками над новой резолюцией Совета Безопасности, которая позволит расширить роль Организации Объединенных Наций в Ираке. Как и после других конфликтов, Организации Объединенных Наций следует оказать помощь в разработке конституции, подготовке гражданских служащих и проведении свободных и справедливых выборов. У Ирака сейчас есть Руководящий совет — первый подлинно представительный институт в этой стране. Новые лидеры Ирака проявляют открытость и терпимость, которых требует демократия, а также мужество. Однако любая молодая демократия нуждается в помощи друзей. Сейчас Ираку нужна наша помощь, и все государства должны в духе доброй воли оказать такую поддержку.

За успехами свободного Ирака будут наблюдать во всем регионе. Миллионы людей увидят, что свобода, равенство и материальный прогресс возможны в самом сердце Ближнего Востока. Лидеры в регионе получают самое четкое свидетельство того, что свободные институты и открытое общество — единственный путь к долгосрочному и успешному национальному развитию и достоинству. А преобразования на Ближнем Востоке пойдут на благо всему миру, поскольку они нанесут удар по идеологиям, экспортирующим насилие в другие страны.

Ирак как диктаторский режим имел большие возможности для дестабилизации обстановки на Ближнем Востоке. Ирак как демократия будет иметь

большие возможности для укрепления ситуации на Ближнем Востоке. Поступательное движение демократических институтов в Ираке служит примером, которому разумно было бы следовать и другим, включая палестинский народ. Дело палестинцев предадут лидеры, которые цепляются за власть, подпитывая старую ненависть и перечеркивая хорошую работу других. Палестинский народ заслуживает своего государства. И он получит это государство, поддерживая новых лидеров, приверженных реформе, борьбе с терроризмом и построению мира.

Все стороны на Ближнем Востоке должны выполнить свои обязанности и обязательства, взятые в Акабе. Израиль должен работать над формированием условий, которые позволят создать мирное палестинское государство. Арабские государства должны прекратить финансирование и другую поддержку террористических организаций. Америка будет работать со всеми странами региона, которые самоотверженно действуют во имя мира.

Вторая задача, которую мы должны решить совместно, связана с распространением оружия массового уничтожения. Стоящие вне закона режимы, которые обладают ядерным, химическим и биологическим оружием и средствами их доставки, могут шантажировать целые регионы и сеять в них хаос. Эти виды оружия могут использоваться террористами для создания бедствий и причинения страданий в масштабах, которые нам трудно представить. Смертоносное сочетание режимов-изгоев, террористических сетей и оружия массового уничтожения — это та угроза, которую нельзя игнорировать и от которой нельзя отмахиваться. Если такая опасность материализуется, то будет поздно делать заявления и выступать с протестами.

Страны мира должны проявить мудрость и готовность покончить с серьезными угрозами, прежде чем они возникнут на горизонте. Одним из важнейших шагов является контроль над наиболее опасными материалами и их источниками. Вот уже свыше десяти лет Соединенные Штаты работают с Россией и другими государствами бывшего Советского Союза в целях демонтажа, уничтожения или обеспечения контроля над вооружениями и опасными материалами, оставшимися от другой эпохи.

В прошлом году в Канаде страны-члены «восьмерки» согласились выделить в ближайшие десять лет до 20 млрд. долл. США, половину из ко-

торых предоставят Соединенные Штаты, для борьбы с распространением этой угрозы. С тех пор к этим усилиям присоединились еще шесть стран. Но надо сделать больше, и я призываю другие страны помочь нам преодолеть эту опасность.

Мы также повышаем наш потенциал в деле пресечения транзита смертоносных материалов. На основе нашей инициативы в деле упрочения безопасности 11 государств готовы поверять самолеты, корабли, поезда и грузовики, перевозящие подозрительные грузы, и накладывать арест на партии оружия или ракет, которые вызывают обеспокоенность в плане распространения. Эти государства согласовали принципы упреждения, отвечающие нынешним юридическим нормам, и мы стремимся подключить другие страны к осуществлению инициативы в деле упрочения безопасности. Мы полны решимости не допустить попадания наиболее разрушительных видов оружия на наши территории и в руки наших общих врагов.

Поскольку те, кто распространяют оружие, готовы использовать любой доступный им маршрут или канал, нам нужно наладить максимально широкое сотрудничество, чтобы остановить их. Сегодня я прошу Организацию Объединенных Наций принять новую резолюцию по вопросу о нераспространении. В этой резолюции следует призвать все государства — члены Организации Объединенных Наций квалифицировать как преступление распространение оружия массового уничтожения, ввести строгие меры контроля за экспортом в соответствии с международными стандартами и обеспечить сохранность всех стратегических материалов в пределах своих собственных границ. Соединенные Штаты готовы помочь любому государству разработать эти новые законы и помочь в обеспечении их соблюдения.

Третья стоящая перед нами задача — это вызов нашей совести. Мы должны решительно действовать для преодоления кризисов нашего времени. Соединенные Штаты начали выполнять чрезвычайный план помощи в борьбе со СПИДом, направленный на предотвращение распространения СПИДа в массовых масштабах и лечение миллионов людей, уже пораженных этим недугом. Мы обязались выделить 15 млрд. долл. США в течение пяти лет для борьбы со СПИДом во всем мире.

Моя страна принимает меры для спасения людей от голода. Мы выделяем более 1,4 млрд. долл. США в виде глобальной чрезвычайной помощи, и я просил конгресс Соединенных Штатов выделить 200 млн. долл. США для нового фонда борьбы с голодом, с тем чтобы мы могли принимать оперативные меры, как только появляются признаки того, что люди голодают. Все государства на всех континентах должны поделиться своими ресурсами в целях борьбы с болезнями и голодом.

Есть еще одна гуманитарная проблема, масштабы которой растут, хотя она и не так заметна. По оценкам, ежегодно во всем мире от 800 000 до 900 000 человек становятся объектами покупки, продажи или принудительного перемещения через границы. Среди них — сотни тысяч несовершеннолетних девочек и других детей, которым, порой, не больше пяти лет и которые становятся жертвами сексуальной эксплуатации. Такая торговля человеческими жизнями приносит ежегодно миллиарды долларов, большая часть которых используется для финансирования организованной преступности. Есть особое зло в жестоком обращении и эксплуатации самых невинных и уязвимых людей. Жертвы сексуальной торговли уже в самом раннем возрасте сталкиваются с худшими проявлениями жизни — с миром жестокости и страхом одиночества. Те, кто эксплуатирует их и наживаются на их страданиях, заслуживают самого сурового наказания. Те, кто заправляют этой индустрией, губят себя и углубляют несчастья других, а правительства, которые мирятся с такой торговлей, фактически мирятся с рабством.

Эта проблема появилась и в моей стране, и мы сделаем все, чтобы с ней покончить. Закон о защите, который я подписал в этом году, квалифицирует как преступление въезд любого лица в Соединенные Штаты или выезд любого гражданина за границу с целью занятий сексом с несовершеннолетними детьми. Департамент юстиции активно расследует деятельность операторов и спонсоров сексуальных туров, которым грозит до 30 лет тюремного заключения. Согласно Закону о защите жертв торговли Соединенные Штаты применяют санкции против правительств с целью воспрепятствовать торговле людьми.

Жертвы этой индустрии также нуждаются в помощи членов Организации Объединенных Наций. Это начинается с установления четких стандартов и

обеспечения наказания в соответствии с законами любой страны. В настоящее время некоторые страны считают преступлением сексуальную эксплуатацию детей за границей. Такое поведение должно считаться преступлением во всех странах. Правительства должны информировать путешествующих о том, какой ущерб наносит эта индустрия и какое суровое наказание постигнет тех, кто на этом наживается. Американское правительство выделяет 50 млн. долл. США для поддержки оперативной работы организаций, которые спасают женщин и детей от эксплуатации и предоставляют им убежище, медицинскую помощь и дают надежду на новую жизнь. Я призываю другие правительства внести свою лепту.

Мы должны с новой энергией начать бороться со старым злом. Спустя почти два века после введения запрета на работорговлю и более чем столетие спустя после того, как с рабством было официально покончено, недопустимо, чтобы в его последних очагах торговля людьми в любых целях процветала в наше время.

Все проблемы, о которых я говорил сегодня утром, требуют неотложного внимания и моральной сознательности. Помощь Афганистану и Ираку в становлении в качестве свободных наций в трансформированном регионе, закрытие каналов распространения, ликвидация современных форм рабства — все это и является теми большими задачами, ради которых и была основана Организация Объединенных Наций. В каждом случае необходимо провести подробные дискуссии, а также принять решительные меры. Все наши благие намерения будут реализованы только в том случае, если мы добьемся хороших результатов. Будучи одной из первых стран, подписавших Устав Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты Америки верны идеалам Организации Объединенных Наций и демонстрируют эту приверженность деятельностью, направленной на то, чтобы осуществить провозглашенные цели Организации Объединенных Наций и наполнить содержанием ее идеалы.

Документы, подписанные основателями Организации Объединенных Наций, и документы, подписанные основателями Америки, выполнены в одном духе. В обоих документах утверждается, что люди никак не могут быть жертвами власти или торговли, поскольку их достоинство дано им от рождения. В обоих из них признается моральное пра-

во, которое стоит над людьми и нациями, но которое должно быть защищено и должно проводиться в жизнь людьми и нациями. И в обоих из них указывается путь к миру — миру, который наступит, когда все обретут свободу. Гарантия такого мира — наше мужество, и мы все вместе должны проявить его.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за только что сделанное им выступление.

Президент Соединенных Штатов Америки г-н Джордж У. Буш и сопровождающие его лица покидают зал Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Перу.

Президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике и приглашаю его выступить перед Ассамблей.

Президент Толедо Манрике (*говорит по-испански*): Перу не сомневается в том, что многосторонность — это наилучший инструмент решения глобальных проблем, а также обеспечения мира и международной безопасности. Поэтому Организация Объединенных Наций — незаменимый орган. Все государства-члены должны быть уверены в необходимости укрепления ее, содействовать ее институциональному возрождению и реформировать ее. С реформированной Организацией Объединенных Наций мы будем продолжать нашу борьбу с нищетой, мы будем осуществлять всемирную повестку дня в области развития, мы гарантируем демократию и будем вести решительную борьбу против оборота наркотиков и международного терроризма.

Террористические акты происходят в различных районах мира, и угрозы миру в нескольких регионах создают международную обстановку неста-

бильности и отсутствия безопасности, что требует немедленных решений. Терроризм — это заговор против демократий мира. Терроризм способствует тому, чтобы бедные стали еще беднее. Перу решительно осуждает нападение террористов на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде и хотела бы воздать искреннюю дань памяти всех жертв, в особенности Специального представителя Генерального секретаря Сержиу Виейры ди Меллу.

Мы не можем признать терроризм как средство достижения политических целей. В нашем случае 20 лет насилия, унаследованного от Сендеро Луминосо, являются тяжелым уроком, с которым трудно смириться. Согласно заключительному докладу Комиссии по установлению истины и примирению, недавно представленному моим правительством, тысячи людей погибли, и сообщалось об убытках в размере более 30 млрд. долл. США. Этот доклад является результатом твердого политического решения нашего правительства добиться того, чтобы Перу никогда больше не столкнулась с беззастенчивыми актами террора.

Истина также должна стать средством предотвращения безнаказанности и привести нас к обеспечению правосудия. Мое правительство решительно борется с безнаказанностью. Вот почему мы считаем, что скрывающиеся от правосудия лица, бежавшие из Перу, когда коррумпированный режим прошлого десятилетия был свержен, должны ответить перед законом за те серьезные преступления, которые они совершили. Мы обеспечим этим людям справедливый суд и все гарантии надлежащего судебного процесса в рамках Межамериканской конвенции по правам человека и перуанского законодательства.

Вот почему мы надеемся, что наши просьбы об экстрадиции будут приняты во внимание. Демократические государства не должны допускать безнаказанности. В этой связи перуанское государство хотело бы поблагодарить в этой Ассамблее 20 дружественных стран, которые объявили о своем решении задержать любое лицо, внесенное в перечень подлежащих выдаче лиц, если оно окажется на их территории.

Нищета, социальная отверженность и экстремистская идеология относятся к числу причин нынешних кризисов. Надежды наших стран стать уча-

стниками всеобщего процесса глобализации не оправдываются. Несмотря на некоторые достижения на национальном уровне, предстоит преодолеть большой разрыв, чтобы создать такую глобализацию. Что касается Перу, то, несмотря на неблагоприятную международную обстановку, в прошлом году рост экономики составил более чем 5 процентов, что является одними из самых высоких темпов роста в Латинской Америке. Инфляция составила менее 1 процента, валютные запасы выросли до самого высокого на настоящий момент уровня, а экспорт достиг беспрецедентных объемов.

Однако мы должны признать, что все эти показатели недостаточны для того, чтобы дать простым людям реально почувствовать плоды таких макроэкономических достижений. Сегодня необходимо, чтобы глобальная экономика достигла годового ежегодного прироста в 6–7 процентов, для того чтобы сократить нищету и создать рабочие места. Если мы в развивающихся странах и особенно в Латинской Америке обеспечим рост 6–7 процентов, то этого вряд ли будет достаточно для того, чтобы вновь достичь уровня доходов на душу населения, существовавшего в 1970 году. Мы должны как можно скорее обеспечить необходимый рост. Бедные не в состоянии ждать еще 15 лет устойчивого роста их экономики, который приведет к уменьшению масштабов нищеты.

Демократическому управлению в Латинской Америке угрожает опасность. Нет сомнения в том, что существует связь между здоровым состоянием мировой экономики, социальным приобщением и демократическим управлением. Мировые лидеры не могут игнорировать это. Управление невозможно без сокращения масштабов нищеты. Мы должны проявлять творческий подход и мужество, чтобы обеспечить соответствие макроэкономических требований Уолл-стрит ожиданиям простого народа.

В прошлом году в этой Ассамблее я говорил о необходимости защиты демократии от рыночных колебаний путем создания новаторских финансовых механизмов. Мы говорили, что пришло время для нового глобального консенсуса в целях упрочения демократии и пересмотра процесса развития с учетом требований социальной справедливости. С тех пор Перу работает над рядом инициатив в этой области. В мае этого года 19 демократических государств Латинской Америки и Карибского бассейна, члены Группы Рио, Председателем которой я имею

честь быть, одобрили ключевой документ, который мы называем «консенсус Куско». Этот документ включает четыре перуанские инициативы в отношении новаторских финансовых механизмов, которые позволят нам финансировать демократическое управление в регионе, увеличивать государственные инвестиции в строительство дорог, больниц и школ, а также содействовать частным инвестициям.

В связи с одним из этих предложений в августе этого года совместно с президентом Бразилии Луисом Инасио Лулой да Силва мы решили вместе разрабатывать проект создания администрации американской инфраструктуры, которая станет элементом содействия финансированию инвестиционных проектов в целях интеграции Латинской Америки. Я уверен в том, что накопленный опыт можно использовать и в других регионах мира.

Кроме того, мы подписали меморандум о взаимопонимании, касающийся физической и экономической интеграции, с тем чтобы привести в действие процесс объединения усилий в области развития в трех направлениях в Перу, Боливии, Бразилии и Эквадоре в интересах обеспечения интеграции государств Южной Америки. В этом же контексте Перу подписала соглашение, благодаря которому будет создана зона свободной торговли в рамках МЕРКОСУР. Выступая на этом международном форуме, мы хотели бы подтвердить, что эти усилия и успехи в области интеграции представляют собой важнейшие шаги на пути к созданию южноамериканского сообщества наций. Однако я хотел бы подчеркнуть, что помимо решений, которые могут принять две или более стран субрегиона, крайне важно, чтобы международное сообщество заявило о своей приверженности инициативам, разработанным в результате коллективных усилий.

Развивающиеся страны обеспокоены тревожным усилением нестабильности в результате внешних колебаний финансовых потоков и их воздействия на объем инвестиций и экономический рост в нашем регионе. Эти страны также ощущают действие протекционистских мер в области торговли, особенно тех, которые применяются отдельными промышленно развитыми государствами. Я хотел бы быть откровенным в этой связи: мы просим развитые страны не требовать от нас открытия своих рынков сейчас, когда они защищают свои товары, выделяя миллиарды долларов в виде субсидий, прежде всего в области сельского хозяйства. Наши

страны больше не могут мириться с дисбалансом в отношениях в области торговли. Настало время установить деловые взаимовыгодные отношения, которые носили бы более открытый и предсказуемый характер. Нас просят открыть наши рынки для сельскохозяйственной продукции сейчас, когда по-прежнему существуют страны, которые ежедневно выделяют миллиарды долларов в виде субсидий для производства своей продукции. Не просите нас делать то, что вы сами не делаете. Наши страны полностью осознают необходимость поддержания конкурентоспособности, но нам необходимо наладить эти двусторонние торговые отношения.

Перу особенно обеспокоена отсутствием успеха на недавно завершившейся конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая проходила в Канкуне и участники которой, несмотря на некоторый прогресс, так и не смогли достичь консенсуса. Перу по-прежнему стремится развивать многосторонние отношения и свободную торговлю. Поэтому мы верим в то, что в ближайшие несколько месяцев возобновятся переговоры по вопросу о достижении намеченных на конференции в Дохе целей, на которой было принято решение о включении целей в области развития в программу ВТО.

Мы несем ответственность за создание более справедливого, безопасного и более гуманного мира. Поэтому сегодня я прошу Организацию Объединенных Наций и нашего великого друга и борца за мир Генерального секретаря Кофи Аннана использовать огромный авторитет и престиж, которыми они пользуются в мире, и призвать Всемирный банк, Международный валютный фонд, Межамериканский банк развития и государства-члены «восьмерки» провести широкое обсуждение по вопросам, касающимся новых финансовых механизмов, которые позволят финансировать систему демократического управления в нашем регионе, расширить объем государственных инвестиций в сферу образования, здравоохранения и на цели строительства дорог, создать рабочие места и привлечь частный капитал. Это единственный путь к обеспечению того, чтобы благами процесса глобализации могли пользоваться все, а также к укреплению государственного управления.

Дай нам Бог мира во всем мире.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Перу за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Французской Республики г-на Жака Ширака

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Французской Республики.

Президента Французской Республики г-на Жака Ширака сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики Его Превосходительство г-на Жака Ширака и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Ширак (*говорит по-французски*): Сержиу Виейра ди Меллу был гордостью Организации Объединенных Наций. Он погиб вместе со своими коллегами 19 августа и навсегда останется в нашей памяти. Давайте посвятим эту сессию памяти этого великого человека, который отдал свою жизнь служению интересам международного сообщества и мира.

Организация Объединенных Наций только что выдержала одно из самых серьезных испытаний в своей истории. В центре дискуссии были вопросы, касающиеся уважения к Уставу и необходимости применения силы. Война, развязанная без санкции Совета Безопасности, нанесла ущерб системе многосторонней дипломатии.

Признав реальность этой кризисной ситуации, наша Организация сейчас может продвигаться вперед, поскольку именно на этом форуме, на котором решаются все главные проблемы международного порядка, мы должны выполнять свои обязательства перед нынешним и грядущими поколениями.

В открытом мировом сообществе никто не может жить в изоляции, никто не может действовать в одиночку от имени всех и никто не может

принять без правил анархию общества. Альтернативы Организации Объединенных Наций не существует. Однако для решения современных задач этот основополагающий выбор, нашедший свое выражение в Уставе, требует проведения далеко идущей реформы нашей Организации.

Многосторонний подход имеет решающее значение, поскольку он обеспечивает участие всех членов Организации в управлении мировыми делами. Он является гарантией законности и демократии, особенно когда речь идет о необходимости принятия решений относительно применения силы или утверждении универсальных норм.

Многосторонний фактор эффективен. В Монтеррее и Йоханнесбурге он позволил нам преодолеть конфронтацию между Севером и Югом и открыть путь к развитию перспективного партнерства, прежде всего с Африканским континентом.

Многосторонний подход современен, поскольку только он дает возможность осуществлять комплексный подход к решению современных проблема на глобальном уровне во всех их сложных проявлениях.

Во-первых, я хотел бы коснуться вопроса об урегулировании конфликтов, угрожающих международному миру и безопасности.

В Ираке передача суверенитета иракцам, которые должны нести главную ответственность за свою судьбу, является важным фактором обеспечения стабильности и восстановления страны. Именно Организация Объединенных Наций должна придать законный характер этому процессу. Именно Организация Объединенных Наций должна также оказывать помощь в процессе постепенной передачи административных и экономических функций иракским учреждениям в соответствии с реалистичным графиком и помочь иракцам разработать конституцию и провести всеобщие выборы.

Наконец, именно Организация Объединенных Наций должна вернуть мандат многонациональным силам под командованием, естественно, страны, являющейся самым крупным поставщиком войск, — то есть Соединенных Штатов, — с тем чтобы обеспечить безопасность Ирака и всех тех, кто помогает в деле восстановления страны.

Таким образом, международное сообщество и иракский народ, объединившись вокруг общего

проекта, сообща положат конец трагическим десятилетиям в истории этой великой страны.

Что касается Ближнего Востока, опустошенного отчаянием и ненавистью, только сильная политическая воля обеих сторон к осуществлению резолюций, принятых Организацией Объединенных Наций, может расчистить путь к справедливому и прочному урегулированию.

Международное сообщество должно восстановить динамику усилий по достижению мира. Оно само должно участвовать в осуществлении «дорожной карты». Это должно также стать целью предстоящей встречи «четверки», которая будет проводиться на уровне министров. Франция считает, что идея создания мониторингового механизма важна сейчас, как никогда, и что созыв международной конференции — это цель, которую надлежит достичь в кратчайшие возможные сроки.

С учетом нынешней напряженной ситуации Франция призывает стороны не поддаваться искушению прибегнуть к силе и принять излишне радикальные меры.

Еще одной крупной проблемой является борьба с международным терроризмом. Эта борьба ведется сейчас под эгидой Совета Безопасности и в соответствии с нашими договорами. Ужасные события 11 сентября привели к усилению нашей общей решимости. Острие этой угрозы направлено в самое сердце наших демократий и наших обществ. Мы применяем силу в борьбе с терроризмом, однако этого недостаточно. Он будет возникать вновь и вновь, если мы допустим расцвета экстремизма и фанатизма, если мы не осознаем, что он ищет оправдания в еще не урегулированных международных конфликтах и экономических и социальных дисбалансах.

С учетом распространения оружия массового уничтожения мы отвергаем политику *fait accompli*. Мы должны сохранять единство, с тем чтобы гарантировать универсальный характер договоров и эффективность режимов нераспространения. С тем чтобы обеспечить их соблюдение, мы должны также разработать наши средства для действий. Франция предложила создать постоянный корпус инспекторов под началом Совета Безопасности. Давайте придадим новый импульс этой политике. Давайте проведем заседание Совета Безопасности на высшем уровне для разработки реального плана

действий Организации Объединенных Наций по борьбе с распространением этого оружия.

Давайте потребуем сейчас, чтобы Северная Корея демонтировала полностью и поддающимся контролю и необратимым образом свою военную программу. Давайте потребуем, чтобы Иран подписал и безоговорочно и безотлагательно выполнил более значимое соглашение с Международным агентством по атомной энергии о ядерных гарантиях.

Устойчивое развитие ставит перед нами еще одну задачу, поскольку половина человечества живет в условиях отсутствия безопасности или крайней нищеты. Сможем ли мы укрепить солидарность на глобальном уровне, как того требуют наши народы, в ответ на неизбежную глобализацию экономики?

Мы договорились относительно целей. Мы обязаны достичь целей тысячелетия. Однако для их достижения по-прежнему необходим сильный политический импульс. Я предлагаю, чтобы главы государств и правительств встретились в Нью-Йорке в 2005 году для рассмотрения достигнутых предварительных результатов. Я надеюсь, что нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи подтвердит решимость государств преодолеть неудачи в Канкуне и закрепить успех раунда переговоров в области развития, состоявшегося в Дохе.

Организация Объединенных Наций — в целях осуществления порученных ей миссий и исправления своих явных недостатков — должна продолжать свое развитие. Три ключевых слова, как я считаю, должны быть для нас маяком: это демократия, авторитет, эффективность. Благодаря Генеральному секретарю, был достигнут прогресс, и сейчас открыты новые пути. Именно государства должны без промедления продвигаться вперед и положить конец негативным последствиям тупиковой ситуации в вопросе о реформах.

Организация Объединенных Наций страдает сейчас от нынешней слабости Генеральной Ассамблеи. Однако именно здесь должны быть организованы прения и должен быть достигнут консенсус в отношении решений крупных проблем. «Культура действий», направленных на достижение наших общих целей, должна прийти на смену «культуре конфронтации», и сегодня мы должны сообща определить ее параметры.

Главная ответственность за поддержание мира и безопасности возложена на Совет Безопасности. Поэтому для обеспечения его легитимности необходимо, чтобы его членский состав отражал состояние мира. Он должен быть расширен, с тем чтобы включить новых постоянных членов, поскольку присутствие ведущих стран является необходимым фактором. Разумеется, Франция имеет в виду Германию и Японию, а также некоторые ведущие страны Азии, Африки и Америки. Мы также нуждаемся в новых избранных членах, с тем чтобы сделать совет более представительным. При решающей поддержке со стороны пяти постоянных членов все мы должны возобновить дискуссии, представляющие реальный интерес для всех.

Такая реформа должна сопровождаться повышением авторитета Совета. Именно Совет должен устанавливать пределы в отношении применения силы. Никто не может притязать на право применения силы в одностороннем порядке и в превентивных целях. Напротив, перед лицом новых угроз государства должны быть уверенными в том, что Совет располагает надлежащими средствами для оценки и принятия коллективных мер и что у него есть воля к тому, чтобы действовать.

Все мы привержены уважению суверенитета государств. Однако его масштабы могут и должны ограничиваться в случае серьезных нарушений прав человека и гуманитарного права. Совет Безопасности предпринимает шаги в этом направлении, и Франция поддерживает эти усилия.

Между тем борьба с преступлениями против человечности стала вестись эффективнее с созданием Международного уголовного суда, обладающего универсальной юрисдикцией. Этот исторический шаг вперед должен сопровождаться укреплением Управления Верховного комиссара по правам человека под эгидой комиссии, которая была бы на высоте своих задач и своей миссии.

Сегодня мы понимаем, что глобализация требует более энергичного экономического, социального и экологического управления. В связи с этим Франция предлагает создать новый политический форум, который отражал бы нынешнюю экономическую ситуацию в сегодняшнем мире во всем его многообразии. Такой совет мог бы отвечать за придание необходимого импульса международным учреждениям, за улучшение их координации и за бо-

лее эффективное предвосхищение и решение глобальных проблем.

Эффективность — это также необходимость роста финансовых ресурсов. Франция призывает к осуществлению двух изменений.

Во-первых, необходимо обратить вспять тенденцию к увеличению добровольных взносов в ущерб обязательным взносам. Если этого не сделать, то Организация Объединенных Наций превратится в Организацию на заказ, что является архаичным и пагубным вариантом.

Во-вторых, нам необходимо добиться прогресса в деле мобилизации ресурсов на цели развития и помощи развитию. Франция хочет достичь поставленной задачи по выделению 0,7 процента от ВВП на официальную помощь развитию к 2012 году. Но этих усилий, а также усилий Европейского союза будет явно недостаточно для того, чтобы ежегодно собирались средства, необходимые для финансирования целей Декларации тысячелетия. Поэтому Франция поддерживает новаторскую концепцию создания международного финансового механизма. Мне хотелось бы также, чтобы мы прагматично и оперативно рассмотрели идею международного сбора солидарности, своего рода налога на богатство, порождаемое глобализацией, который направлялся бы на цели развития.

Я полностью поддерживаю намерение Генерального секретаря в целях продвижения вперед в этих вопросах создать при себе комитет независимых интеллектуалов, который отвечал бы за представление предложений.

Перед лицом опасности создания беспорядочного мира, подверженного насилию, давайте работать ради установления международного правопорядка. Перед лицом несправедливости в мире, страдающем от все увеличивающегося неравенства, при том что он никогда еще не был так богат, давайте сделаем выбор в пользу солидарности. Перед лицом хаотичного мира, который сотрясают экологические бедствия, давайте призовем всех к совместной ответственности и сплочению вокруг экологической организации Объединенных Наций. Перед лицом варварского мира, где основополагающие права так часто оказываются предметом насмешек, где под угрозой находится неприкосновенность человеческой личности, где в обстановке безмолвия и безразличия исчезают коренные народы — хранители

невосполнимого наследия, давайте вновь подтвердим необходимость в этике. Наконец, перед лицом угрозы столкновения цивилизаций давайте настаивать на равенстве достоинства культур, на уважении многообразия и на ценности диалога.

Приняв Устав во имя народов Объединенных Наций, основатели этой Организации провозгласили веру в эти идеалы. Давайте же стремиться быть достойными их. Давайте поместим Организацию Объединенных Наций в центр этой планетарной демократии, которая в наше время так необходима.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Французской Республики за его выступление.

*Президента Французской Республики
г-на Жака Ширака сопровождают из зала
Генеральной Ассамблеи.*

Выступление президента Федеративных Штатов Микронезии г-на Джозефа Урусемала

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративных Штатов Микронезии.

*Президента Федеративных Штатов
Микронезии г-на Джозефа Урусемала
сопровожают в зал Генеральной Ассамблеи.*

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративных Штатов Микронезии Его Превосходительство г-на Джозефа Урусемала и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Урусемал (*говорит по-английски*): Пользуясь возможностью, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием. Мое правительство глубоко удовлетворено признанием Ваших заслуг, тем более что Вы наш собрат-островитянин. Мы убеждены в том, что Вы будете руководить работой этого органа столь же компетентно, как и Ваш выдающийся предшественник — Его Превосходительство г-н Ян Каван из Чешской Республики.

Прежде чем продолжить свое выступление, я должен сделать паузу и с почтением напомнить о второй годовщине террористических нападений от 11 сентября 2001 года. Мы помним обо всех, кого

мы потеряли. Должен также выразить искренние соболезнования в связи с недавними большими человеческими жертвами в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Багдаде.

Я признателен за то, что мне предоставлена честь впервые выступить перед этим органом в качестве президента Федеративных Штатов Микронезии. Мы испытываем чувство глубокой ответственности, работая вместе с представленными здесь странами над созданием более совершенного мира в интересах всех народов.

В последние несколько лет проходившие и здесь, и в других местах обсуждения были во многом сосредоточены на политических проблемах во всем мире. После 11 сентября вовсе не удивительно, что эти проблемы приковывали к себе львиную долю всеобщего внимания. Мы в Федеративных Штатах Микронезии остаемся верны делу искоренения терроризма во всех его проявлениях и будем и далее играть посильную для нас роль, помогая миру в достижении этой цели.

Однако проблемы окружающей среды и устойчивого развития, которым мы уделяли столь много внимания в 90-е годы, не исчезли. Несмотря на актуальность и многих других насущных проблем в настоящее время, эти оставшиеся нерешенными вопросы международное сообщество не может отложить в долгий ящик. Мы не можем отложить их, потому что они являются неотъемлемой частью общей проблемы безопасности во всем мире, особенно в долгосрочном плане.

Ни один регион нашего мира не застрахован от самых различных серьезных угроз безопасности. Война и терроризм являются только лишь последствиями коренных проблем, таких, как нищета, несправедливость среди людей, а также ухудшение состояния окружающей среды. Эти проблемы особенно остро стоят в контексте наиболее густонаселенных районов мира, но я прошу Ассамблею не забывать о том, что эти же проблемы возникают и у маленьких островных развивающихся государств.

Особая уязвимость наших островных государств перед лицом этих проблем хорошо известна. Но несмотря на это, оценки глобальной угрозы чаще всего не сопровождаются выделением надлежащих ресурсов для отдаленных, а также наиболее уязвимых районов, в которых зачастую возникают или кроются угрозы мировой безопасности. Я хочу

заявить Ассамблее, что регион Тихоокеанских островов слишком долго не оценивали с этой точки зрения.

Мы приветствуем намерение международного сообщества заняться этими проблемами и связанными с ними вопросами развития во время Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Но мы возвращаемся домой, и мы опять, как оказывается, сталкиваемся с этими серьезными проблемами. По мере того как память об Йоханнесбурге отходит на второй план, вытесненная, как представляется, еще более серьезным кризисом, наши народы начинают задавать вопросы по поводу этого процесса. Они хотят знать, является ли такая многословная дискуссия о традиционных стратегиях развития во все удлиняющейся цепи малых аудиторий наиболее продуктивным путем достижения подлинных целей развития. Нам нужен более общий подход к этим вещам. Перед нами стоят огромные проблемы, и они требуют срочного решения. Уважая Ассамблею, я хочу сказать, что многосторонний подход здесь не работает.

Перед тем как продолжить мое выступление, я хочу сказать вам, что сегодня жители Микронезии в самом деле добились повышения жизненного уровня по сравнению с условиями, которые существовали, когда мы вошли в мировую экономику более 50 лет назад. Однако нам еще нужно пройти большой путь, пока мы сможем достичь уровня даже не очень многого добившихся развивающихся государств, не говоря уже о промышленно развитых странах мира.

Когда я говорю здесь о трудностях моей страны, я должен сказать, что моя страна, безусловно, не находится в уникальном положении. Мы находимся в том же положении, как и все развивающиеся страны, и мы полностью поддерживаем позицию, которая была изложена здесь Его Высочеством королем Марокко от имени Группы 77 и Китая и Его Превосходительством премьер-министром Маврикия от имени Альянса малых островных государств.

Мы все должны делать больше. С нашей стороны могу сказать, что малые островные развивающиеся государства должны быть уверены, что мы сможем выполнить наши обязательства и сделать то, что мы обещали мировому сообществу. Мы не просто просители, у нас есть роль, которую мы выполняем. Моя страна взяла на себя обязательства

и несет ответственность за их выполнение в области охраны окружающей среды по мере наших возможностей. Мы взяли на себя обязательство повысить подотчетность и усилить контроль за помощью, оказываемой в целях развития. Мы полны решимости расширить наши возможности, с тем чтобы более эффективно осуществлять управление, а также укрепить региональные связи.

Я считаю, что все развивающиеся страны должны подумать о том, как мобилизовать наши ограниченные ресурсы индивидуально и коллективно, даже когда нам нужна помощь. В этой связи я хочу привлечь внимание Ассамблеи к коммюнике Форума островов Тихого океана, которое было выпущено в этом году в Окленде в Новой Зеландии. Оно является показательным для того регионального сотрудничества, о котором я хочу рассказать здесь. Например, на Форуме в этом году мы пришли к согласию по поводу важного и всеобъемлющего заявления о признаваемых всеми принципах, лежащих в основе благого управления. Я думаю, что это заслуживает пристального внимания Ассамблеи. Лидеры Форума также уделили большое внимание проблемам, связанным с международными преступными элементами, которых привлекает наш регион. Частично их привлекает наш статус, который позволяет им использовать принцип «с глаз долой, из сердца вон». Форум признал, что, с учетом наших конкретных ограничений, мы можем бороться с этими проблемами только путем коллективных действий в нашем регионе.

Мы также видим сейчас, как никогда ранее, что целые регионы мира оказались на задворках мировой экономики, о чем свидетельствует недавняя печальная неудача совещаний Всемирной торговой организации (ВТО). Некоторые страны в буквальном смысле слова игнорировались до тех пор, пока социальные и политические условия в них резко не ухудшились.

Мы все чаще слышим термин «обанкротившиеся государственные структуры». Он не имеет четкого определения, но его иногда использовали для того, чтобы оправдать постороннее вмешательство. Это может быть необходимым при каких-то обстоятельствах, но все заинтересованы в том, чтобы такие обстоятельства не возникали. Я хочу заявить, что причина такого банкротства может быть прослежена далеко за границами бедной страны, на которую был навешан этот ярлык.

Сейчас подошло время взглянуть по-новому на мир и безопасность во всем мире. Экономические и социальные вопросы, как и вопросы окружающей среды, не могут более существовать в параллельном мире, не обремененном геополитическими реалиями. Связи становятся все более выраженными, о чем свидетельствуют тревожные факты, приведенные в докладе за этот год Программы развития Организации Объединенных Наций об осуществлении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Несмотря на все наши усилия, мы по-прежнему сталкиваемся с самыми различными угрозами нашей окружающей среде. Эти угрозы не становятся меньше. На самом деле, в мировых масштабах прогресс мирового сообщества был незначительным в сравнении с задачами конкретных действий. Мы должны признаться себе, что в будущем можно ожидать любых катастроф, но меры нам надо принимать прямо сейчас. В буквальном смысле мы принимаем — или не принимаем — решения, имеющие жизненно важное значение для тех, кто еще не родился.

Об одной из наиболее ярко выраженных и актуальных чрезвычайных ситуаций часто говорилось в наших выступлениях в ходе общих прений каждый год с тех пор, как наша страна стала членом Организации Объединенных Наций. Я говорю о необходимости срочного принятия международных мер для борьбы с изменением климата. К сожалению, в этом году я не могу не выразить беспокойства по этому поводу. Скорее, наши призывы становятся все более громкими. В то время, когда мы говорим о многих войнах, идет также война с изменением климата, и это война, которую человечество не может позволить себе проиграть.

Я знаю, что Вы, г-н Председатель, можете лучше, чем кто-либо, понять, что для меня и моей семьи вопрос изменения климата — это сегодняшняя реальность. Мой остров Воло в штате Яп — это атолл, на котором ни одна точка не находится выше двух метров над уровнем моря. Частота и интенсивность штормов в нашем регионе в последнее время возрастают.

За прошлый год мы пережили три крупных тайфуна, а также другие разрушительные штормы. Один из них вызвал обширные оползни в штате Чуук, состоящем из более высоколежащих островов, и

к гибели 50 человек. В штате Яп недавним штормом было смыто большое и очень старое кладбище. Эти и аналогичные недавние события в других наших штатах беспрецедентны. Все, что мы есть, и все, чего мы надеемся достичь как народ, находится под серьезной угрозой, вызванной глобальным изменением климата.

Убедившись, что кризис, связанный с климатическими изменениями, реален, весь мир также имеет сейчас бесспорные доказательства того, его поступательное развитие обусловлено деятельностью человека. Тем не менее некоторые из самых явных виновников загрязнения из числа промышленно развитых стран считают своим высшим приоритетом защиту своих кровных интересов. Они преднамеренно откладывают принятие мер, которые срочно необходимы для того, чтобы начать поворот вспять процесса разрушительных климатических изменений.

В Рамочной конвенции все согласились с тем, что те, кто несут ответственность за создание этой проблемы, должны выступать лидерами в деле ее решения. И тем не менее я должен сегодня спросить вас: где же это лидерство?

Очень жаль, что Киотский протокол, который является позитивным достижением, был превращен некоторыми правительствами в политическую мишень, в призыв к сплочению основных виновников загрязнения. По сути, это лишь небольшой первый шаг, за которым должны последовать решительные дальнейшие действия, если мы хотим, чтобы война с изменением климата была сколько-нибудь эффективной. Презрительное отношение к Протоколу, проявляемое некоторыми странами, обречет на полный крах всю Рамочную конвенцию, если нынешняя ситуация останется неизменной. Киотский протокол необходимо привести в действие безотлагательно. Промышленно развитые державы не могут и далее взывать, подобно святому Августину, в мольбе: «О, Господи, сделай меня Твоим слугой, но только не сейчас.»

Поскольку наш народ живет в тесной гармонии с природой, мы также сталкиваемся с целым сонмом других насущных экологических проблем. Наши коралловые рифы привлекают значительное международное внимание отчасти в силу возможностей их коммерческого использования. Мы высоко оцениваем эти возможности и преисполнены ре-

шимости сохранить наши юридические права при любой их разработке.

Но мы также ценим рифы как наши природные буферные зоны, защищающие нас от моря, и как кладезь морских ресурсов, значительно разнообразнее тех, что служат регулярным источником современного рыбного промысла. Это не просто ресурс; это спасательный круг для многих островных стран. Необходимо обратить вспять динамику серьезного ухудшения состояния коралловых рифов по всему миру.

Запасы нашего единственного существенного экономического ресурса — тунца — резко сократились в последние годы. Другие виды и важнейшие элементы океанской экосистемы также как никогда находятся под угрозой. Федеративные Штаты Микронезии будут проводить наступательную политику защиты океанских ресурсов как на региональной, так и на международной арене.

Сама вода и доступ к ней также в значительной степени оказались под угрозой в нашей стране, где мы, хотя и окружены океаном, имеем ограниченные запасы пресной воды. Мы зависим от дождевой воды и от ее сбора в расположенных под нашими атоллами колодцах. Каждая капля воды драгоценна. Мы говорим, что уязвимая жизнь, такая, как жизнь ребенка, подобна утренней росе на листе таро, и с ней нужно обращаться бережно, чтобы ее не упустить.

Члены Ассамблеи, возможно, удивятся, узнав о том, что острова в Тихом океане, которые так часто представляются всем райской мечтой, больше беспокоятся по поводу засухи, чем по поводу любой другой природной угрозы, включая тайфуны. Мы не только сталкиваемся с загрязнением нашей пресной воды и нашего урожая морской водой в результате возросшей штормовой активности и повышения уровня моря, но и вынуждены бороться с засухами, к которым приводит все более непредсказуемое явление Эль-Ниньо, связанное с изменениями климата.

К счастью, мир в целом, похоже, начинает осознавать универсальную человеческую потребность в плане доступа к нормальной, чистой воде. Особая уязвимость островных государств была с пониманием отмечена на недавнем третьем Всемирном форуме по водным ресурсам, проходившем в Киото. Кроме того, хочу отметить очень важное,

имеющее место впервые в истории межрегиональное сотрудничество по этому жизненно важному вопросу в виде Меморандума о взаимопонимании, который был недавно заключен между Южнотихоокеанской комиссией по прикладным наукам о Земле и Карибским институтом оздоровления окружающей среды.

Я много говорил о том, что тревожит мою страну, но мы, конечно, не одиноки в этих тревогах. Малые островные развивающиеся государства мира сталкиваются преимущественно с одними и теми же проблемами, хотя и в различной степени.

Поэтому мы признательны за международное внимание, проявившееся на первой Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, которая проходила в Барбадосе в 1994 году. Барбадосская Программа действий, которая стала результатом этой Конференции, в определенной степени явилась успехом. На Конференции удалось сосредоточить внимание на уникальном наборе проблем, стоящих перед нашими малыми островными государствами. Однако, как представляется, международное сообщество в какой-то степени удовлетворилось тем, что к этим проблемам было привлечено внимание, и в годы, прошедшие после самой Конференции, оно проявляло все меньший интерес в плане осуществления конкретных мер.

Мы приветствуем решение о проведении последующей конференции в Маврикии в 2004 году и надеемся на откровенную оценку прогресса, или его отсутствия, в деле осуществления Барбадосского плана действий за последние 10 лет. Я надеюсь, что конференция в Маврикии предоставит нам возможность вернуть утраченную динамику.

Для моей страны этот год эпохальный. В наших политических отношениях с Соединенными Штатами прошло 17 лет со времени окончания опеки. По всем показателям это успех. Никогда прежде свободная ассоциация не осуществлялась в таких масштабах.

Я рад тому, что и моя страна, и наш партнер в области развития — Соединенные Штаты — сочли уместным сохранять такие взаимоотношения и далее, внося поправки в связывающий нас договор, известный как Компакт о свободной ассоциации. Сейчас, когда мы празднуем успех этого продления отношений, следует напомнить о том, что нашим

регионом долго и эффективно управлял Совет по опеке Организации Объединенных Наций.

Мы признательны системе Организации Объединенных Наций за большой вклад в историю Микронезии и надеемся продолжать свою работу в этом органе и в других органах системы Организации Объединенных Наций для достижения наших коллективных целей.

В заключение я хотел бы привести слова американского президента Франклина Д. Рузвельта, который как-то сказал:

«Если бы меня попросили назвать великую цель, которой и церковь, и государство добиваются в интересах всех мужчин, женщин и детей этой страны, то я бы сказал, что такой великой целью является более богатая жизнь.»

Думаю, что президент имел в виду подлинное богатство, предполагающее наряду с материальным изобилием также душевную и физическую безопасность, которая может быть обеспечена лишь в условиях свободы и при наличии перспектив и возможностей для реализации человеческого потенциала.

Мы должны задаться вопросом: соответствуют ли цели, которые мы стремимся достичь в Организации Объединенных Наций, этим высоким идеалам? Наша Организация является величайшим форумом, когда-либо созданным на нашей планете. Она не может допустить, чтобы ее важная роль в деле урегулирования конфликтов затмевала ее еще более важную роль в деле урегулирования ситуаций, ведущих к возникновению конфликтов. Впервые в истории человечества мы пытаемся мобилизовать в этих стенах, руководствуясь положениям Устава, все виды ресурсов, необходимых для обеспечения процветания человечества. Нельзя допустить, чтобы будущие поколения говорили о нас, что мы не смогли решить эту задачу.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Федеративных Штатов Микронезии за его заявление.

Президента Федеративных Штатов Микронезии г-на Джозефа Урусемала сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Швейцарской Конфедерации г-на Паскаля Кушпэна

Председатель (говорит *по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Швейцарской Конфедерации.

Президента Швейцарской Конфедерации г-на Паскаля Кушпэна сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит *по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать президента Швейцарской Конфедерации Его Превосходительство г-на Паскаля Кушпэна и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Кушпэн (говорит *по-французски*): В 2000 году, на заре нового тысячелетия главы государств и правительств государств-членов собрались для того, чтобы подтвердить свои общие цели. Три года спустя этот международный консенсус был нарушен. Государства-члены по-разному относятся к существующим в мире угрозам и по-разному составляют приоритеты. Некоторые государства подчеркивают необходимость борьбы с терроризмом и распространением оружия массового уничтожения. Однако в других регионах мира главной угрозой являются гражданские войны, стрелковое оружие, нищета, голод и СПИД.

Способно ли международное сообщество добиться консенсуса в отношении поставленных целей и путей их достижения? Какое значение мы должны придавать многостороннему сотрудничеству? Не настало ли время пересмотреть систему коллективной безопасности, которую мы унаследовали после второй мировой войны? Не настало ли время для осуществления в Организации Объединенных Наций далеко идущих реформ?

Тот факт, что многие главы государств и правительств откликнулись на призыв Генерального секретаря, можно рассматривать как предварительное согласие. Это отрядный знак. Государства-члены обращают свои взоры к Организации Объединенных Наций в поисках решений стоящих перед ними проблем. Мы должны использовать возможность, предоставленную нам этими прениями, для того, чтобы подтвердить нашу приверженность многостороннему сотрудничеству и целям Организации Объединенных Наций.

Жизнь любого общества требует минимального порядка, законов и солидарности. Это относится и к международным отношениям. Швейцария придает большое значение соблюдению норм международного права, и именно этим объясняется наша приверженность гуманитарному праву и деятельности Международного уголовного суда. Без международного права многие страны будут оставаться во власти более сильных государств. Великие державы, также как и малые, нуждаются в многосторонних рамках для урегулирования разногласий.

Настало время пересмотреть роль Организации Объединенных Наций. Спустя почти 60 лет после основания нашей Организации характер угроз международной безопасности изменился, равно как и геополитическая реальность. Терроризм и распространение оружия массового уничтожения приняли угрожающие масштабы. Число гражданских войн возрастает. СПИД превратился в самую смертельную эпидемию в истории человечества. Нищета далеко не ликвидирована.

Вопрос безопасности больше нельзя рассматривать исключительно с военной точки зрения. Мы должны пересмотреть концепцию безопасности, поставив во главу угла безопасность человека. Расширив наш подход к проблеме безопасности и делая упор на безопасность человека, мы сможем преодолеть часть разногласий, существующих сегодня между странами Севера и Юга.

Вместе с другими странами Швейцария выступает за идею безопасности человека. В этом году мы намерены посвятить свои усилия решению вопросов, связанных с распространением легких вооружений и противопехотных мин. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея учредит рабочую группу в целях разработки документа для маркировки и отслеживания стрелкового оружия. С согласия членов Организации Швейцария была бы готова возглавить такую группу.

Швейцарская Конфедерация также проявляет большой интерес к вопросам миграции. Вместе с другими странами мы работаем над созданием глобальной комиссии по международной миграции, которой будет поручено подготовить рекомендации по этому вопросу.

В целях укрепления безопасности человека мы должны также выполнить взятые нами обязательства в области развития. В Декларации тысячелетия

мы обязались добиться того, чтобы глобализация превратилась в позитивную силу, стоящую на службе всего человечества. С этой целью мы утвердили ряд четко сформулированных целей и определили сроки их осуществления. Однако одного лишь провозглашения целей недостаточно, сегодня необходимо обеспечить их выполнение. Если богатые страны — в том числе и наша страна — не выполнят свои обещания, то это приведет к тому, что бедные страны потеряют всякую надежду на лучшую жизнь.

В Канкуне члены Всемирной торговой организации (ВТО) предприняли попытку оживить процесс либерализации торговли. Хотя позиции по этому вопросу несколько сблизились, разногласия по-прежнему сохраняются, и существует опасность затяжного тупика. Это приведет к ослаблению экономического роста на глобальном уровне и нанесет ущерб всем странам. Мы должны дать переговорам еще один шанс и, самое главное, не поддаваться соблазну протекционизма.

Подтверждая свою приверженность многосторонней системе, мы не должны закрывать глаза на ее слабые стороны. Организации Объединенных Наций требуется более глубинная реформа.

Швейцария считает необходимым определить роль Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Мы должны в большей степени учитывать взаимосвязь между международной безопасностью и экономическим развитием. Кроме того, необходимо, чтобы группа независимых видных деятелей пересмотрела систему взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций, бреттон-вудскими учреждениями и ВТО.

Мы также должны обратить внимание на деятельность самой Организации. В Генеральной Ассамблее принимаемые резолюции зачастую либо сводятся к наименьшему общему знаменателю, либо принимают форму пространных и туманных списков пожеланий, не имеющих какого-либо реального значения. Деятельность Ассамблеи необходимо активизировать. Следует сократить число пунктов повестки дня, ограничить объем текстов и избегать принятия многочисленных резолюций по дублирующим вопросам.

В отношении Совета Безопасности сложился консенсус относительно того, что его состав уже

недостаточно отражает современные геополитические реалии. Швейцария поддерживает идею расширения Совета. Этого можно добиться без ущерба для его эффективности, если число его членов будет оставаться в разумных пределах и будут учитываться различные региональные тонкости.

В последние годы странам, не являющимся членами Совета, предоставлялись более широкие возможности для участия в работе Совета. Швейцария приветствует эти усилия. Вместе с тем ключевые решения зачастую принимаются ограниченным кругом пяти постоянных членов. Все члены Совета Безопасности должны постоянно подключаться к процессу принятия решений. Также важно узаконить условия участия других государств — членов Организации. Например, следует укрепить механизм консультаций с государствами, которые оказались непосредственными участниками конфликтов. Необходимо, чтобы государства, не являющиеся постоянными членами Совета, чувствовали большую ответственность за то, что должны представлять мнения тех, кто их избрал.

Право вето является привилегией и предполагает особую ответственность. Оно должно применяться лишь в исключительных случаях. Когда постоянный член Совета осуществляет свое право вето, было бы желательно, чтобы он затем объяснил мотивы своих действий в Генеральной Ассамблее. Таким образом, позиция этого государства-члена была бы более понятной для международного сообщества.

Открыть Организацию Объединенных Наций для гражданского общества — в этом состоит еще одна цель реформы. Швейцария приветствует решение Генерального секретаря о создании группы экспертов для рассмотрения возможных путей достижения этой цели.

Именно в таком духе открытости к гражданскому обществу осуществляется подготовка к проведению Всемирного саммита по информационному обществу, который намечено провести в Женеве в декабре нынешнего года. Более половины населения земли не имеет телефонной связи. Доступ к Интернету еще более ограничен. Задача саммита как части более широких усилий по осуществлению Целей тысячелетия, состоит в том, чтобы обсудить пути сокращения цифрового разрыва между богатыми и бедными странами. Новые технологии

должны работать в интересах развития, осуществления прав человека и демократии.

Я призываю все государства-члены принять активное участие в этом саммите. Мне приятно отметить, что многие главы государств и правительств уже объявили о своем намерении принять в нем участие. Я должен прежде всего обратиться к моим коллегам из промышленно развитых стран: мы должны взять на себя эту ответственность. Я обращаюсь к ним с призывом не упустить этой важной возможности. Нам необходимо организовать диалог Север-Юг на самом высоком уровне. Я уже говорил о том, что мы должны выполнять наши обещания.

В последние месяцы ситуация в Ираке выявила определенную международную напряженность. Теперь мы должны вместе искать и найти решение будущего этой страны. Мы все столкнулись с одной и той же угрозой: Ирак стал жертвой беспорядков и нестабильности. Организация Объединенных Наций должна занять свое место в Ираке и должна получить более четкий мандат от Совета Безопасности. В то же время необходимо добиться решительного прогресса в деле восстановления иракского суверенитета.

Исторически Швейцария с давних времен придерживалась традиции гармоничного сосуществования различных общин. Мы хорошо понимаем, что отдельная политическая модель не может подходить ко всем ситуациям. Тем не менее Швейцария готова поделиться своим опытом и оказать помощь в процессе разработки новой конституции в Ираке.

Швейцария вступила в члены Организации Объединенных Наций как нейтральная страна. Это не мешает ей защищать универсальные ценности, которых она придерживается. И в этом она хотела бы сотрудничать с другими государствами-членами, опираясь на мощь Организации. В этой связи я хотел бы воздать должное Организации Объединенных Наций и ее сотрудникам, которые недавно стали жертвами нападения в Багдаде. Каждый день по всему миру Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения делают необходимую работу.

Генеральный секретарь говорил о мире как о мечте, которая пока еще не осуществилась. Я считаю, что так можно сказать и о других идеалах, за которые выступает Организация Объединенных На-

ций: справедливости, солидарности и уважении человеческого достоинства. Мечты являются неотъемлемой частью видения Организации Объединенных Наций, сюда же относятся и действия, реализм, мужество и настойчивость.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Швейцарской Конфедерации за заявление, с которым он только выступил.

Г-на Паскаля Кушпэна, президента Швейцарской Конфедерации сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Южно-Африканской Республики г-на Табо Мбеки

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление президента Южно-Африканской Республики.

Г-на Табо Мбеки, президента Южно-Африканской Республики, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Табо Мбеки, президента Южно-Африканской Республики, и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Мбеки (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи и выразить признательность уходящему Председателю г-ну Яну Кавану. Я хотел бы также повторить то, что говорили другие ораторы о самоотверженных сотрудниках Организации Объединенных Наций, погибших в результате взрыва в Отделении Организации Объединенных Наций в Багдаде в прошлом месяце, в их числе был и Сержиу Виейра ди Меллу, выдающийся международный гражданский служащий.

Когда мы встречались здесь в прошлом году, мы все были озабочены тем, что произойдет в Ираке. В то же время нас волновало, какую роль будет играть Организация Объединенных Наций в решении проблемы Ирака. Происшедшие с тех пор драматические события стали ответом на эти вопросы. Вместе с тем эти драматические события подняли

важные и вызывающие тревогу вопросы о будущем самой Организации Объединенных Наций. Среди этих вопросов центральное место занимает вопрос, имеет ли будущее Организация Объединенных Наций как сильная многосторонняя организация, пользующаяся доверием народов мира и способная решить вопросы, волнующие все человечество?

Совершенно верно, что, собравшись здесь в этом году и все еще испытывая озабоченность относительно будущего Ирака, я уверен, никто из нас не хочет перефразировать сказанное во время обсуждения по этому вопросу, состоявшегося после прошлых общих прений в Генеральной Ассамблее. Хотя какое-то время после тех общих прений мы были озабочены тем, как ответить на вопросы о роли Организации Объединенных Наций в Ираке, сегодня мы должны ответить на вопрос, как скажется дело Ирака на будущем Организации Объединенных Наций. События развиваются таким образом, что нашему ограниченному пониманию представляется чрезвычайно затруднительным решать наряду с другими глобальными вопросами вопрос о роли Организации Объединенных Наций в Ираке, не дав ответа на вопрос о будущем Организации Объединенных Наций в качестве законного выразителя коллективной воли народов Земного шара и основного гаранта международного мира и безопасности.

Иными словами можно сказать, что решение о роли Организации Объединенных Наций в Ираке одновременно позволит определить, что станет с Организацией Объединенных Наций в контексте ее Устава и важных глобальных целей, стоящих перед ней со времени принятия Устава.

Это не та ситуация, когда, как говорится, хвост виляет собакой. Наоборот, история на деле подвергает нас неотложному испытанию, которое заставляет нас ответить на вопрос: какой все мы хотим видеть Организацию Объединенных Наций? Что нужно для того, чтобы за деревьями увидеть лес? В этой связи мы должны прямо заявить, что южноафриканцы являются партнерами и активистами кампании за сильную и эффективную Организацию Объединенных Наций. Мы делаем это, руководствуясь тем, какое место наша страна и наш народ занимают в современном мире.

Мы считаем, что все происшедшие события обязывают Организацию Объединенных Наций рассмотреть целый ряд основополагающих вопросов,

которые имеют чрезвычайно большое значение для развития человеческого общества. Мы убеждены, что нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи разочарует ожидания народов мира и поставит себя под угрозу, если по какой-либо причине она не решит эти проблемы.

Мы выступаем в таком духе, ибо представляем народ, который обостренно относится к тому, какие задачи мир решает признать приоритетными, учитывая наш опыт времен апартеида в Южной Африке, который по праву был в центре постоянного внимания Организации Объединенных Наций и народов мира, включая обычных людей, даже в самых маргинализованных районах Земного шара.

Эта Организация и все мы по отдельности или коллективно говорили и продолжаем часто говорить о явлении глобализации. Да, мы говорим о «глобальной деревне» на основе понимания факта интеграции всех народов в рамках общего и взаимозависимого глобального общества.

Разумеется, сегодня человечество более интегрировано, чем это было тогда, когда более пятидесяти лет назад была создана Организация Объединенных Наций. Однако многие обращали внимание на тот факт, что в то время, как объективные общественные процессы привели к появлению «глобальной деревни», все наши политические структуры пока так и не преуспели в создании учреждений управления, ставших необходимыми в результате появления этой «глобальной деревни».

Были высказаны также верные наблюдения по поводу использования образа и концепции «деревни», которые не предполагают, что жители этой «деревни» равны между собой. Реальность состоит в том, что те же самые процессы, которые сблизили нас в рамках «глобальной деревни», одновременно поставили жителей этой «глобальной деревни» в разное положение. Кто-то стал играть доминирующую роль, а остальные оказались доминируемыми, при этом доминирующие силы принимают решения, а доминируемые получать и осуществлять эти решения.

Так же, как наши политические структуры не создали учреждений, ответственных за развитие «глобальной деревни», они не смогли отреагировать на дисбаланс в распределении власти, присущий современному глобальному человеческому обществу. Здесь мы говорим о власти во всех областях дея-

тельности человека. Если руководствоваться внутренними и автономными импульсами, то процесс глобализации, неизбежно, приведет к дальнейшему усилению господства доминирующей силы и к усугублению раболепства доминируемых, не зависимо от того, насколько активно они сопротивляются такому доминированию.

Это будет включать и увековечение доминирующих позиций тех, кто доминирует для обеспечения сохранения своих возможностей определять программу жизни «глобальной деревни» в интересах своего собственного района в рамках этой «деревни». С этим неизбежно связано намерение применять силу, не имеющую себе равных, которой располагает доминирующая сторона, для достижения цели увековечивания неравного распределения власти.

В этой ситуации неизбежно, что само стремление к власти останется своеобразной легитимной целью, не имеющей никакого отношения к необходимости регулирования использования такой силы. Это также означает обожествление силы во всех ее формах в качестве последней инстанции в деле организации жизни общества.

Однако, с точки зрения лишенных власти, борьба с целью обеспечить применение такой силы для удовлетворения своих собственных интересов становится стратегической целью, которую они не могут избежать. Это, непременно, означает, что власть придется перераспределять. Это необходимо будет сделать для того, чтобы дать власть лишенным власти и регулировать использование власти теми, кто ею обладают.

Таким образом, я возвращаюсь к тому, о чем говорил ранее. Поскольку мы являемся бедными, мы решительно выступаем в поддержку сильной, дееспособной и принимаемой всеми Организации Объединенных Наций. Мы занимаем такую позицию, поскольку мы ни в коей мере не сможем продвинуть вперед интересы народов, большинство из которых являются бедными, вне контекста сильной, дееспособной и принимаемой всеми Организации Объединенных Наций. Автономный процесс глобализации, опирающийся на ее внутренние схемы, может привести лишь к определению нашего будущего в тех параметрах, которые устанавливают те, кто имеют превосходство власти. Всемогущий мо-

жет сделать это в своих интересах, что может не совпадать с нашими интересами.

Когда 58 лет назад была создана эта Организация, ее цели и учреждения отражали как коллективные глобальные тревоги, так и баланс власти того времени.

Наш уважаемый Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан среди прочего привлек наше внимание к тому факту, что Организация Объединенных Наций вначале имела в своих рядах 51 государство, а сейчас состоит из 191 государства. Бесспорно, осознаваемая и реальная коллективная глобальная обеспокоенность нашего времени, в определенной степени отличается от той, которая превалировала более 50 лет назад, когда эта Организация была в четыре раза меньше.

На протяжении более десятилетия эта Организация участвует в дискуссии о своем преобразовании. Генеральный секретарь вновь остановился на этой сложной проблеме. Правда состоит в том, что наши дискуссии ни к чему не ведут. Сегодня утром Генеральный секретарь объявил о тех шагах, которые он предпримет для того, чтобы содействовать принятию решений, которые помогут всем нам осуществить необходимые и неизбежные преобразования Организации Объединенных Наций. Мы поддерживаем объявленные им решения.

Глобальная решимость нанести удар по таким организациям, как «Аль-Каида», возникла из нашего понимания того, что международная агрессия не обязательно должна исходить от официальных и признанных государственных учреждений. Все мы понимаем, что такая угроза, исходящая от негосударственных учреждений, проявит себя в форме самого бесчеловечного и отвратительного терроризма, что было наглядно продемонстрировано 11 сентября 2001 года.

Наш коллективный опыт — охватывающий Нью-Йорк и другие районы в Соединенных Штатах 11 сентября 2001 года; и включающий Найроби и Дар-эс-Салам, в Африке, еще ранее; и совсем недавно, Бали, Индонезию; Марокко; конфликт между Израилем и Палестиной; Алжир, Индию, Россию и другие районы; и даже нашу собственную страну — говорит нам, что Организация Объединенных Наций, работая в защиту коллективных интересов народов мира, должна обеспечить, чтобы мы действо-

вали совместно, чтобы победить угрозу коллективно определенного терроризма.

В то же время мы должны учитывать убежденность некоторых наших государств-членов в том, что они стали особым и конкретным объектом глобального терроризма. Выдвигается вполне понятный аргумент, что будет неразумно и нелогично ожидать, что такие государства будут бездействовать, не пытаясь сдерживать подобные террористические действия против них. Никто из нас не будет защищать международные правила, предписывающие кому-либо из нас бездействовать, конкретно зная, что нападения определенных террористов неизбежны, и только после нападения предпринимать действия против тех, кто напал на нас, нанося такие ужасные последствия, с которыми столкнулись Соединенные Штаты 11 сентября. Не представляю, чтобы кто-либо из нас стремился навязать такое дорогостоящее и неустойчивое бремя кому-либо из государств, что также нарушало бы положение о самообороне статьи 51 Устава Организации Объединенных Наций.

У нас также нет другого выбора, кроме как признать жестокую реальность процесса реформы Организации Объединенных Наций и всех ее органов, и других международных организаций: реальность дисбаланса власти среди различных стран и регионов. В то же время мы должны исходить из позиции, что такое распределение власти необязательно отвечает интересам народов мира или даже интересам тех, кто сегодня наделен властью определять, что происходит с нашим общим миром. Это включает согласие с тем, что в зависимости от места, которое мы занимаем в глобальном сообществе, мы имеем различные приоритеты. Среди прочего, богатые озабочены сохранением выгодного для них статус-кво. В практическом отношении это означает, что все вопросы, которые угрожают дестабилизировать статус-кво, должны быть преданы анафеме. Поэтому такие вопросы будут для них источником принципиальной озабоченности. Обязательно и вполне понятно, они будут стремиться к тому, чтобы остальной мир согласился с их утверждением, что сохранение статус-кво должно быть универсальной задачей человечества, а именно по такому вопросу Организация Объединенных Наций должна занять единую позицию.

С другой стороны, бедные заинтересованы в изменении своих условий к лучшему. Соответст-

венно, они не согласятся с сохранением статус-кво, которое увековечивает их нищету. Соответственно, миллиарды бедных людей в мире будут требовать действий со стороны Организации Объединенных Наций по обеспечению передачи им ресурсов, что позволит им покончить с условиями нищеты и отставания в экономическом развитии, в соответствии с осуществлением целей, определенных в Декларации тысячелетия в области развития, целей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге и другими международными соглашениями. Неизбежно, это будет противоречить предложениям тех, кто находится в лучшем положении, чем бедные, а именно правительствам, народам и странам, которые получают помощь развитию. Это потребует — независимо от того, говорят об этом или нет, — чтобы получатели помощи поняли, что такая помощь может сократиться.

Через 58 лет после учреждения Организации Объединенных Наций произошли важные изменения в глобальном равновесии сил и глобальных целях. Организация существенно не изменилась, в плане своей структуры и функционирования, способного отразить эти изменения. Такое положение неизбежно приведет к кризису, бедствиям, которые могут произойти. Поэтому сегодня, когда мы проводим заседание, мы сталкиваемся с глобальными задачами, которые глобальная Организация не может решить. Под влиянием безотлагательных вопросов некоторые из могущественных государств не станут ждать, пока все мыотреагируем на затронутые нами проблемы, которые стоят и перед ними. Они предпримут действия для решения этих проблем; в своих действиях они дадут понять, что им не нужна Организация Объединенных Наций для решения этих проблем. Одновременно они сделают практическое заявление, что Организация Объединенных Наций неактуальна для решения самых насущных проблем современности. Не имеющие власти будут продолжать выжидательно смотреть на Организацию Объединенных Наций, справедливо понимая, что они слишком слабы, чтобы отстаивать свои интересы вне коллективного голоса Организации Объединенных Наций. В этой связи они ожидают, что Организация Объединенных Наций будет руководствоваться основополагающими документами и другими принятыми ею официальными решениями с момента своего основания, все из кото-

рых были одобрены регулярными сессиями Генеральной Ассамблеи.

Глобальная нищета и отставание в экономическом развитии являются основополагающими проблемами, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций. Миллиарды людей во всем мире надеются на то, что Генеральная Ассамблея решит эту задачу значимым образом. Массы людей нашего мира надеются на то, что в заявлениях, которые мы сделаем на этой сессии Генеральной Ассамблеи в качестве представителей различных правительств, будет проявлена серьезная приверженность выполнению наших потребностей. Бедные мира ожидают, что повсюду будет покончено с насилием и войной. Они желают прекращения убийств, которые уносят жизни чересчур большого числа израильтян и палестинцев. Они желают, чтобы африканцы перестали убивать друг друга, продолжая направлять сигнал, что мы не способны жить в мире друг с другом. Они желают достижения универсальной демократической цели: права народа на управление. Они считают, что мы серьезно привержены цели искоренения нищеты и обеспечения лучшей жизни для всех. Они думают, что когда мы говорим, что не позволим процессу глобализации привести к дальнейшему обогащению богатых и обнищанию бедных внутри стран и на глобальном уровне, мы действительно имеем это в виду. Они верят нам, когда мы говорим, что наше коллективное будущее внушает надежду, а не отчаяние. Они искренне интересуются, принесут ли результаты наши заседания в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Чтобы коллективно оправдать эти чаяния потребуются, чтобы все и каждый из нас — как богатые, так и бедные, могущественные и не имеющие власти — взяли практическое обязательство во всех обстоятельствах исходить из признания того факта, что никто из нас не является самодостаточным островом. Это включает и самых могущественных. Последние сталкиваются с интересным и важным для своих национальных интересов выводом: нищета и отстранение от власти миллиардов уже не будет служить залогом их успеха и процветания в условиях мира.

Сказанное нами здесь сегодня, возможно, не будет услышано, потому что у нас нет силы обеспечить, чтобы наш голос услышали. Завтра нам, возможно, придется говорить об отсутствии воды, в

следующий раз — о наличии пожаров. Когда вспыхнут пожары, Организация Объединенных Наций погибнет, объята пламенем. Так погибнут надежды бедных мира, как они погибли в Канкуне, Мексика, не так давно. Мы должны действовать совместно и направить сигнал — словами и делами — как страны и как Организация Объединенных Наций: в следующий раз будет вода и не будет пожаров.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Южноафриканской Республики за сделанное им заявление.

Г-на Табо Мбеки, президента Южноафриканской Республики, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление г-на Стипе Месича, президента Республики Хорватии

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Хорватии.

Г-на Стипе Месича, президента Республики Хорватии, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Стипе Месича, президента Республики Хорватии, и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Месич (*говорит по-хорватски; английский текст предоставлен делегацией*): Редко внимание всего мира сосредоточивается на Организации Объединенных Наций; редко от этой Организации ожидают столь многого. Сегодня весь мир задается вопросом: «Переживает ли Организация Объединенных Наций глубочайший кризис в своей истории и продолжает ли она играть основополагающую роль в международных отношениях?»

Сегодня, в начале XXI века, основная причина существования нашей Организации остается той же, что и 60 лет тому назад: поддержание мира во всем мире, достигнутого ценой миллионов жизней; возрастающее содействие благосостоянию человечества во всем мире.

Мы живем в мире, где ни одно государство ничего не может достичь в одиночку, без помощи других, независимо от его размеров и могущества. Глобальные решения требуют согласованных и объединенных усилий всех стран и всего населения нашей планеты.

Наша Организация являет собой совместные усилия мирового сообщества, которое настойчиво ищет решения острых проблем нашего времени. Я подчеркиваю фразу «наша Организация», поскольку иногда создается впечатление, что мы ждем, что администрация Организации Объединенных Наций сама разрешит наши проблемы. Мы склонны забывать о том, что Организация Объединенных Наций не является какой-то абстрактной организацией, — имеющей собственную волю, от которой мы зависим, — напротив, Организация Объединенных Наций является волей всех и каждого из ее 191 государства-члена. Только мы ответственны за волю, решения, работу и действия Организации Объединенных Наций.

Нет никаких сомнений относительно того, что в Организации Объединенных Наций необходимо провести реформы. В этой связи Хорватия приветствует и всецело поддерживает сентябрьский доклад Генерального секретаря об осуществлении Декларации тысячелетия. Обсуждая реформу нашей Организации, особенно реформу Совета Безопасности, а также и Генеральной Ассамблеи, мы должны отдавать себе отчет в том, что это вопрос нашей собственной политической воли и готовности пойти на перемены.

К сожалению, и об этом необходимо заявить открыто, до настоящего времени не было достаточной политической воли для того, чтобы отойти от прений и приступить к фактическим реформам. Хорватия убеждена, что реформа Совета Безопасности является неизбежной и ее нельзя больше откладывать. Фактически мы сами постановили в рамках Декларации тысячелетия, что мы активизируем совместные усилия с целью проведения всеобъемлющей реформы Совета Безопасности во всех ее аспектах. У нас есть такая возможность уже на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Хорватия никогда не была членом Совета Безопасности. Тем не менее в 90-е годы Хорватия накопила значительный опыт в связи с работой этого органа и испытала на себе его достоинства и не-

достатки, его значение и подлинное влияние. Таким образом, если Совет не адаптируется к новым реальностям в международных отношениях, он не сможет поддерживать свой престиж и авторитет во всех частях мира. Крайне необходимо соблюдение принципа равноправной представленности всех членов Организации Объединенных Наций в Совете Безопасности.

Хорватия готова еще более усилить свою деятельность в качестве активного поборника регионального и всемирного мира. Исходя из этого, Хорватия выдвинула свою кандидатуру для членства в Совете Безопасности на 2008–2009 годы. Членство Хорватии в Совете Безопасности будет представлять собой значительное признание моей страны и признание всего того, что было достигнуто в деле построения мира в Юго-Восточной Европе, которая нашла в себе силы после стольких лет войны выйти на путь добрососедских отношений.

Борьба с международным терроризмом стоит первым вопросом в повестке дня Хорватии. Два года после террористических атак на Соединенные Штаты, которые произошли 11 сентября, мы твердо стоим на стороне наших американских союзников и всех тех, кто отказывается принять террор, фанатизм и убийства в качестве средств решения проблем между народами и странами. Наше коллективное обязательство поддерживать международный мир и безопасность, вытекающее из Устава Организации Объединенных Наций, являет собой международные рамки для решительного отпора терроризму в XXI веке.

Войска Хорватии участвуют в деле поддержания мира и стабильности в Афганистане. Хорватия осознает тот факт, что настойчивые действия всех демократических стран являются наилучшим ответом терроризму. Борьба против терроризма предусматривает не только действия демократической коалиции на глобальном уровне, но и действия каждого из ее членов на национальном и региональном уровнях. Не менее важна активизация нашей деятельности по оказанию помощи странам, отстающим в экономическом развитии, а также в других областях. Неравноправие, несправедливость и неграмотность являются плодотворной почвой для прорастания семян терроризма.

Хорватия по-прежнему вынуждена иметь дело с последствиями навязанной ей войны и не имеет

экономических ресурсов для участия в качестве донора в деятельности по восстановлению Ирака. Однако Хорватия готова предоставить свой богатый опыт послевоенного восстановления, особенно в области строительства, а также знания и оперативные возможности, связанные с установлением послевоенного доверия, укреплением стабильности стран, нормализацией жизни, залечиванием ран, оставленных войной в ткани гражданского общества. Я, в частности, думаю об особом опыте и знаниях, необходимых в деле подготовки и деятельности гражданской полиции.

События на Ближнем Востоке подтверждают, что для того чтобы достичь компромисса и обеспечить сосуществование взамен войны, необходимо большое мужество; Хорватия прекрасно осознает это. Мы также осознаем значение своевременных резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, которые должны быть хорошо адаптированы к проблемам и потребностям мирного процесса с учетом реальностей на местах и поощрения столь необходимого согласия. Мы надеемся, что в ходе предстоящей работы Генеральная Ассамблея учтет это при принятии новых резолюций по Ближнему Востоку.

Значение операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира признавалось неоднократно. Мандат и характер операций по поддержанию мира в значительной мере трансформировались из операций, нацеленных в первую очередь на примирение воюющих сторон, в комплексные миссии по строительству демократических систем, защите и поощрению прав человека, усилению гражданского общества и созданию основ для устойчивого развития независимых государств.

Эта сложность и частое перехлестывание мандатов требуют высокой степени экспертных знаний в различных областях начиная с проведения демократических выборов и развития правовых систем и заканчивая созданием полиции и военных сил, которые соответствуют международным стандартам и основным положениям международного права.

Организация Объединенных Наций является единственным глобальным институтом, который может отреагировать на вызовы одновременно как установления региональной стабильности, обеспечения послевоенного восстановления, так и создания демократического общества.

Организация Объединенных Наций заплатила высокую цену за свои мирные усилия. Я хотел бы воспользоваться случаем и вновь выразить соболезнования семьям жертв недавних варварских нападений на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде, а также вновь подчеркнуть, что такие нападения укрепляют нашу веру в то, что необходимо продолжать развитие системы коллективной безопасности и глобальной солидарности.

В настоящее время Хорватия участвует в пяти миротворческих операциях Организации Объединенных Наций — в Эфиопии и Эритрее; Индии и Пакистане, Сьерра-Леоне, Тиморе-Лешти и Западной Сахаре.

Мы преисполнены решимости и дальше активизировать наше участие в миротворческих миссиях Организации Объединенных Наций, в меру наших физических и финансовых возможностей, в отношении состава и численности развернутых войск, а также театров военных действий. Хорватия считает, что, как страна, принявшая миротворческие силы Организации Объединенных Наций в то время, когда ее суверенитет и территориальная целостность подверглись нападению, а также как принимающая страна одной из самых широкомасштабных операций Организации Объединенных Наций, теперь она несет моральное обязательство внести свой опыт в обеспечение мира и процветания в других частях мира.

Я в особенности хотел бы подчеркнуть значение более тесного сотрудничества между Советом Безопасности и странами, предоставляющими войска. Мы приветствуем позитивные перемены, которые произошли к настоящему моменту в этом отношении. Также важно обеспечить необходимый обмен мнениями между Советом Безопасности и странами, на территории которых проводятся миротворческие операции. Это не только вопрос должного уважения суверенитета этих стран, но также и способ получить полное представление об их потребностях и приоритетных задачах.

Я также считаю, что необходимо установить более тесные связи и лучшую координацию работы между главными органами Организации Объединенных Наций, в особенности между Экономическим и Социальным Советом и Советом Безопасности. Экономический и Социальный Совет и его комиссии обладают уникальными познаниями и опы-

том, важными для построения постконфликтных обществ, в чем мы могли сами убедиться в прошлом году, когда Хорватия председательствовала в этом органе. Шагами в правильном направлении явилось создание рабочих групп по Гвинее-Биссау и по Бурунди, и мы надеемся, что этот опыт будет использован для более широкого участия Экономического и Социального Совета в процессах поддержания и строительства мира.

Декларация тысячелетия, это совместное представление всех членов Организации Объединенных Наций о более справедливом и совершенном мире, является той высокой целью, к которой мы должны стремиться. Мы не только должны стремиться к нему, но и добиться того, чтобы ее цели были полностью выполнены. В этом контексте Хорватия хотела бы, чтобы Экономический и Социальный Совет играл более значительную роль в общем осуществлении целей Декларации тысячелетия. Поэтому Хорватия поддерживает идею о проведении диалога на высоком уровне по вопросу об осуществлении целей, поставленных в Декларации тысячелетия, на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

Как член Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, Хорватия поддерживает всеобщую ратификацию международных документов в области прав человека. Комиссия должна беспрепятственно продолжать осуществление своей деятельности при осуществлении своего мандата. В своих усилиях по содействию и защите прав человека для всех людей, Хорватия уделяет особое внимание правам человека женщин, детей, беженцев и перемещенных лиц, а также правам человека членов национальных меньшинств.

Хотя за прошедший период было много сделано для улучшения положения женщин в обществе и для содействия принципам гендерного равенства, международное сообщество по-прежнему несет обязательство по наращиванию усилий в целях предотвращения всех форм насилия против женщин, и должно пытаться включать женщин в процесс принятия решений, обеспечивая участие женщин во властных структурах на всех уровнях. В связи с этим я могу с гордостью сказать о том, что Хорватия направила первую женщину для участия в Группе военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане.

Помимо терроризма, одной из величайших угроз в мире является распространение ядерного и других видов оружия массового уничтожения. Мы считаем, что Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний имеет особое значение для того, чтобы обеспечить достижение цели нераспространения ядерного оружия и разоружения. Мы озабочены тем, что, хотя Договор был открыт для подписания и ратификации семь лет тому назад, он все еще не вступил в силу. Всеобщий характер этого договора имеет огромное значение, и мы призываем все государства, которые еще не присоединились к Договору, сделать это как можно скорее.

Хорватия приветствует усилия Генерального секретаря и Организации Объединенных Наций, направленные на то, чтобы поднять уровень информированности в мире о значении верховенства закона и присоединении к международным документам в этой области. В качестве государства — члена Римского статута Международного уголовного суда, Хорватия активно участвует в новаторском начинании по созданию нового международного порядка, который символизирует Международный уголовный суд, справедливо названный воплощением «нашей коллективной совести».

Хорватия твердо стоит на пути вступления в Европейский союз. Хорватия, чья стратегическая цель состоит в присоединении к Европейскому союзу, сохраняет приверженность постоянному содействию дружественным отношениям со всеми ее соседями и политике открытых границ, открывающих доступ людским потокам, потокам грузов и услуг, а также тому, чтобы держать свои границы закрытыми для всех форм транснациональных преступлений и незаконной миграции.

Хорватия будет продолжать активное участие в региональных, европейских и всемирных инициативах и организациях, соблюдая все свои международные обязательства. Для нас Организация Объединенных Наций остается центральным органом для разрешения проблем в международных отношениях и содействия интересам человечества. Я уверен в том, что сессия Генеральной Ассамблеи этого года вновь подтвердит значение Организации Объединенных Наций и откроет новую главу в деятельности нашей организации в построении мира и безопасности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Республики Хорватии за только что сделанное заявление.

Г-на Стине Месича, Президента Республики Хорватии, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление короля Марокко Его Величества Мохаммеда VI

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает речь короля Марокко Его Величества Мохаммеда VI.

Короля Марокко Его Величества Мохаммеда VI сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Величество короля Марокко Мохаммеда VI и пригласить его обратиться с речью к Ассамблее.

Король Мохаммед VI (Марокко) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с единодушным избранием на пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. От имени королевства Марокко и Группы 77-и и Китая я хотел бы заверить Вас в нашей полной поддержке в целях успешного проведения этой важной сессии.

Сознавая, какой щекотливый период переживает наша Организация, многие главы государств и правительств приняли приглашение, направленное им Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь выразить ему мою признательность за те неустанные усилия, которые он предпринимает для повышения эффективности Организации.

Я испытываю волнение, стоя на трибуне этого важного форума и вспоминая призывы и инициативы, с которыми выступали мои покойные дед и отец, их Королевские Величества король Мохаммед V и король Хассан II, настоятельно призывавшие к согласованным действиям международного сообщества в целях ускорения деколонизации, осо-

бенно в арабском Магрибе и на Африканском континенте, и поддержания принципов мира, сосуществования, открытости и терпимости.

В том, что мы делали на международном уровне, мы всегда руководствовались теми же идеалами, которые вдохновляли основателей нашей Организации. Мы стремились вносить вклад в значительные культурные достижения, которых добивалось наше человечество благодаря этому институту в целях поддержания человеческого достоинства и обеспечения равенства прав и обязанностей не только между мужчинами и женщинами, но и между государствами, большими и малыми, при полном уважении международной законности и духа свободы и солидарности.

Разумеется, мы высоко оцениваем позитивные и конкретные достижения Организации. Однако, сохраняя твердую приверженность этой благородной миссии, мы задаем себе вопрос: в какой степени Организации удалось обеспечить торжество мира и содействовать устойчивому развитию и урегулированию конфликтов, возникающих в большинстве случаев в результате колонизации, которая нарушает жизнь целых народов и наций, особенно на нашем африканском континенте?

Кроме того, я хотел бы заверить наших братьев и сестер из африканских стран в неизменной и непоколебимой солидарности Марокко, а также ее решимости и впредь развивать с ними сотрудничество в политической, экономической, социальной сферах и в области безопасности, и поддерживать конструктивные африканские инициативы. В этом контексте международное сообщество призвано обеспечить существенную поддержку африканской стратегии в контексте «Нового партнерства в интересах развития Африки», цель которой — обеспечение устойчивого развития африканского континента, прежде всего на основе взаимодействия его субрегиональных организаций.

Декларация тысячелетия ознаменовала собой поворотный момент в осуществлении миссии в области устойчивого развития, которая была единодушно возложена на Организацию Объединенных Наций. Более того, впервые в истории главы государств и правительств достигли согласия в отношении конкретных целей и показателей в социально-экономической и образовательных областях на период до 2015 года. Еще в январе этого года я под-

черкивал особую важность того, чтобы поручить Председателю Группы 77 и Китая возглавить выполнение приоритетной задачи по реализации этих принятых обязательств и наблюдению за их комплексным осуществлением. В этой связи, по инициативе нашей Группы, Генеральная Ассамблея в июне этого года единогласно приняла резолюцию, в которой содержится рекомендация о проведении мирового обзора в 2005 году.

Несмотря на то, что Группа 77 и Китая стремится к тому, чтобы уделять самое приоритетное внимание вопросам развития в повестке дня Организации, необходимо признать, что главным направлением наших усилий является ликвидация серьезных угроз международному миру, которые возникают на Ближнем Востоке. Несмотря на наши усилия по урегулированию вопроса о Палестине, будь-то в рамках Организации Объединенных Наций или посредством деятельности «четверки» государств, которые представили план «дорожная карта», логика насилия и нежелание пойти на компромисс по-прежнему препятствуют восстановлению мира. Страдания, лишения и несправедливость, с которыми ежедневно сталкивается братский нам палестинский народ, требуют от международного сообщества более решительной приверженности последовательному выполнению плана «дорожная карта».

Я в качестве Председателя Комитета по Аль-Кудсу хочу заявить о своей полной готовности содействовать изысканию справедливого и окончательного решения, ведущего к созданию жизнеспособного Палестинского государства со столицей в Аль-Кудс аш-Шариф, которое существовало бы бок о бок с Государством Израиль в условиях справедливого, всеобъемлющего и прочного мира. В результате урегулирования этой проблемы, которое зависит от ухода Израиля со всех оккупированных арабских территорий, этот регион восстановит свой первоначальный статус в качестве земли, на которой сосуществуют различные религии и культуры.

Марокко также призывает международное сообщество приложить согласованные усилия, чтобы братский иракский народ мог жить в условиях безопасности, стабильности и свободы и восстановить свою страну, обеспечивая при этом полное уважение к своему выбору и сохранение государственного суверенитета, национального единства и территориальной целостности.

Средиземноморский регион в особой степени ощущает последствия только что упомянутого мною кризиса. Поэтому мы считаем, что диалог между Европой и странами Средиземноморья является ключевым фактором обеспечения в регионе стабильности, безопасности и развития. В этом контексте Королевство Марокко сделало свой стратегический выбор в пользу укрепления региона арабского Магриба, где необходимо поощрять мир и развитие в интересах всех его членов, где не должно быть никаких тенденций в направлении «балканизации» региона и где в полной мере должно быть обеспечено уважение основополагающих национальных ценностей каждого государства-члена.

Стремясь к этому идеалу Магриба и сохраняя свою приверженность поддержанию добрососедских отношений, Королевство Марокко пошло на ослабление напряженности на своих границах и добросовестно предпринимает попытки добиться международного консенсуса по вопросу о Марокканской Сахаре. Предпринимаемые до сих пор усилия по нахождению решения этой проблемы, подтверждают, что единственным путем к окончательному урегулированию этой проблемы является принятие выполнимого и окончательного политического решения в соответствии с демократическими принципами при полном уважении суверенитета и территориальной целостности Королевства Марокко, что было рекомендовано в июне 2001 года самой Организацией Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы от имени Марокко еще раз официально заявить о принятом нашей страной обязательстве сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в интересах изыскания такого политического решения.

После трагических событий 11 сентября международное сообщество ведет решительную борьбу с международным терроризмом, который ставит под угрозу самые священные ценности человечества. В мае этого года народ Марокко на себе испытал ужасное бедствие терроризма – отчаянную попытку подорвать демократические принципы, избранные Марокко, и ее решительную приверженность ценностям свободы, терпимости и открытости. Поэтому мы хотели бы вновь обратить внимание на необходимость укрепления международного сотрудничества в целях ликвидации этого бедствия.

Выступая в этом форуме, я хотел бы также решительно осудить тех, кто сознательно и посто-

янно проводит параллель между терроризмом и исламом, тем самым игнорируя тот факт, что ислам провозглашает мир и уважительное отношение к жизни человека и полностью отвергает несправедливость и агрессию.

Сегодня система Организации Объединенных Наций действует в обстановке крайней международной напряженности и сталкивается с новыми серьезными вызовами. Если Организация Объединенных Наций стремится к тому, чтобы играть роль единственного форума, регулирующего отношения между государствами, то нам необходимо возродить концепцию универсальности в ее первоначальном значении: разделяемое всеми обязательство придерживаться единых нравственных норм и руководствоваться нормами права и укреплять неизменную солидарность между всеми народами и странами. Для достижения этой цели человечеству необходимо определить новые цели для того, чтобы возродить надежду. Мы также должны сохранять веру в Организацию Объединенных Наций и доверие к ней для того, чтобы она могла восстановить свои позиции и свою эффективность. Поэтому давайте примем на себя коллективное обязательство наращивать ее ресурсы и укреплять ее деятельность. Ассамблея может рассчитывать на помощь и поддержку короля Марокко, с тем чтобы сообща мы смогли построить более безопасный, более справедливый и более гуманный мир.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить короля Марокко за заявление, с которым он только что выступил.

Его Величество Мохаммеда VI, короля Марокко, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Выступление председателя Совета министров Итальянской Республики Его Превосходительства г-на Сильвио Берлускони

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление председателя Совета министров Итальянской Республики.

Председателя Совета министров Итальянской Республики Его Превосходительство г-на Сильвио Берлускони сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать председателя Совета министров Итальянской Республики Его Превосходительство г-на Сильвио Берлускони и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Берлускони (*говорит по-итальянски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Мне предоставлена честь выступать на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи от имени Европейского союза, функции Председателя которого Италия будет выполнять до 31 декабря 2003 года. Ассоциированные страны — Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словацкая Республика и Словения — присоединяются к этому заявлению.

В этой связи я не могу не вспомнить Сержиу Виейру ди Меллу и других должностных лиц Организации Объединенных Наций, которые недавно пали жертвой слепой, неизбирательной ненависти в Багдаде. Позвольте мне также отдать дань памяти министру иностранных дел Швеции Анне Линд, ставшей жертвой жестокого акта насилия. Со всей искренностью Европейский союз отдает дань памяти им и всем тем, кто отдал свою жизнь во имя свободы, демократии и прав человека.

Две недели назад мы отметили вторую годовщину событий 11 сентября. Европейский союз вспоминает с глубоким прискорбием жертвы этих нападений и тот день, когда чудовищные террористические нападения обрушились на этот город, Соединенные Штаты и весь мир.

Европейский союз приветствует недавно представленный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления целей в области развития, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и его выводы. Мы разделяем его мнение о том, что следует адаптировать к современным реалиям многосторонние институты и укрепить их, и мы готовы активно сотрудничать в усилиях по достижению цели строительства нового международного порядка, основанного на эффективных многосторонних институтах и на основе положений Устава.

Мы все убеждены в том, что две самые серьезные угрозы миру и безопасности сегодня — это терроризм и распространение оружия массового уничтожения.

Европейский союз осуждает все акты терроризма, которые являются угрозами демократии, правам человека и экономическому и социальному развитию. Мы должны проявлять твердость в наших решительных усилиях по уничтожению этого «вируса» и избавлению грядущих поколений от этих нападений. Усилия по борьбе с терроризмом должны осуществляться на основе уважения прав человека и основных свобод, верховенства права и гуманитарного права.

В этой борьбе мы работаем в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и оказываем ей полную поддержку. Это борьба, которую необходимо вести во имя свободы и демократии — универсальных ценностей, провозглашенных в Уставе, — ценностей, которые необходимо глубоко внедрить в жизнь всех народов нашего глобализованного мира.

Мы должны проявлять такую же приверженность делу пресечения распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки. Мы не можем игнорировать наш долг. Европейский союз удвоил свои силы с целью положить конец этой угрозе международному миру и безопасности. После того, как мы недавно приняли План действий, мы уж приступили к его осуществлению. Универсальное участие в основных многосторонних соглашениях — это ключевой элемент политики Европейского союза.

Международный мир и безопасность — понятия неразделимые. Народы Европы прекрасно осознают необходимость анализа и рассмотрения как военных, так и гуманитарных аспектов ситуации в Северной Корее. Европейский союз внимательно следит за переговорами с участием шести сторон, направленными на урегулирование нынешнего кризиса, вызванного севернокорейской ядерной программой. Европейский союз обращается к Северной Корее с настоятельным призывом полностью демонтировать ее ядерную программу — скорейшим, поддающимся контролю и необратимым образом — в соответствии с обязательствами, вытекающими из международных соглашений в области нераспространения.

Европейский союз вновь обращается к Индии и Пакистану с просьбой присоединиться к Договору о нераспространении и действовать в соответствии с резолюцией 1172 (1998) Совета Безопасности. Мы настойчиво призываем Индию и Пакистан развернуть процесс политического диалога, который приведет к достижению соглашения, удовлетворительного для всех сторон, по всем спорным вопросам, включая Кашмир: ведь это проблема, которую нельзя решить, прибегая к насилию или терроризму.

Европейский союз выражает свою растущую озабоченность в связи с разработкой Ираном его ядерной программы и угрозой распространения, которой это чревато. Мы вновь выражаем наши надежды на то, что Иран проявит готовность к развитию сотрудничества и обеспечению полной транспарентности в отношении Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), выполнив его просьбы. Безотлагательные и безусловные меры по принятию, подписанию и осуществлению дополнительного протокола о гарантиях МАГАТЭ имеют первостепенное значение. Международное сообщество будет рассматривать их как свидетельство приверженности Ирана режиму нераспространения и как шаг на пути к проведению желательных реформ.

Нераспространение оружия массового уничтожения является приоритетной целью. Ее достижение требует постоянного политического давления и применения всех имеющихся в наличии политических и дипломатических средств в качестве первой линии «защиты». Мы не можем допустить, чтобы оружие массового уничтожения попало в руки террористов или режимов, представляющих угрозу международному миру.

В этой связи следует отметить, что еще одну серьезную угрозу представляет сейчас все более широкое распространение стрелкового оружия и легких вооружений и рост вооруженного организованного насилия, которое стало сейчас уносить больше человеческих жизней, чем войны.

Что касается нераспространения, то Европейский союз заявляет о своей решительной приверженности поддержке Организации Объединенных Наций, прежде всего Совета Безопасности, в их усилиях по достижению общих целей: это укрепление международных договоренностей; усиление поддержки мониторинговых учреждений; ужесто-

чение контроля за незаконным оборотом. Наконец, если все политические и дипломатические средства исчерпаны, то нельзя исключать применения насильственных мер, предусмотренных Уставом.

Однако обращения к силе можно избежать, если приоритет будет отводиться применению всех инструментов в области международного права, в том числе гарантий осуществления прав человека, со всеми вытекающими последствиями. Все мы убеждены в том, что именно это и надлежит делать.

В этой связи Европейский союз рассматривает Международный уголовный суд как новый инструмент, обладающий большими полномочиями в плане сдерживания, и вновь заявляет о своей безоговорочной поддержке Суда и достижения им универсального характера.

ЕС привержен — и всегда будет таковым — делу поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод. В этой связи мы вновь подтверждаем нашу решительную поддержку усилий по достижению универсальной отмены смертной казни. В последние годы достигнут важный прогресс в этом направлении, благодаря отчасти гражданскому обществу. Отмена смертной казни является нашей приоритетной целью. Однако мы просим страны, где смертная казнь продолжает существовать, создать препятствия на пути ее применения в виде объявления общего моратория на приведение в исполнение соответствующих приговоров.

Предотвращение конфликтов и регулирование кризисов являются главными компонентами вклада ЕС в поддержание международного мира и безопасности. В настоящее время более 40 000 мужчин и женщин — граждан Европейского союза — участвуют в операциях, проводимых под эгидой Организацией Объединенных Наций или санкционированных ею, повсюду в мире.

Союз непосредственно участвует в миссиях в бывшей югославской Республике Македонии, в Боснии и Герцеговине и еще несколько дней тому назад участвовал в миссии в Демократической Республике Конго, где он продемонстрировал свое стремление внести вклад в усилия международного сообщества по восстановлению мира и стабильности в Африке, в том числе военными средствами.

В свете этого конкретного обязательства Европейский союз вновь подтверждает свою поддержку

делу реформирования и укрепления деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Решение Совета Европейского союза об укреплении сотрудничества между Европейским союзом и Организацией Объединенных Наций в области регулирования кризисов подтверждает стратегические связи Союза с Организацией. Сейчас Союз разрабатывает руководство по защите гражданских лиц в проводимых под его эгидой операциях по поддержанию мира, в котором будут полностью отражены принципы Организации Объединенных Наций.

Демократия — это единственная система правления, способная в полной мере гарантировать уважение прав человека, способствуя при этом развитию, процветанию и миру. Европейский союз планирует расширить сотрудничество со странами, которые разделяют ценности свободы и демократии. В духе открытости перед всем международным сообществом Европейский союз заявляет о своей готовности оказывать поддержку всем государствам, которые намерены соблюдать эти принципы.

Европейский союз по-прежнему рассматривает свои отношения с Африкой в качестве приоритета и напоминает о необходимости общей приверженности укреплению такого диалога. Европейский союз проявляет особый интерес к укреплению африканского потенциала в плане поддержания мира и урегулирования конфликтов и сконцентрировал на Африке свои инициативы в этих областях. Мы преисполнены решимости поддержать усилия Африканского союза по созданию регионального механизма безопасности.

Европейский союз будет продолжать вести дело к обеспечению мира в Африке и будет поддерживать усилия африканских государств по прекращению многочисленных конфликтов, преследующих этот континент. Однако стабильные условия для мира нельзя создать без стратегии, направленной на искоренение причин нищеты и социальной изоляции, которые подпитывают столь многие конфликты в Африке и в других регионах мира.

В ходе долгого пути, ведущего к управлению глобализацией и распределению ее благ между всеми, Европа будет и впредь привержена делу оказания помощи Африке, и отношения привилегированного партнерства Европейского союза с африкан-

скими странами будут сохраняться. В этой связи мы вновь заявляем о нашей поддержке Нового партнерства в интересах развития Африки и тех надежд на африканское развитие, которые с ней связывают.

Особую приверженность Европейского союза Африке следует также рассматривать в контексте целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия, которые в первую очередь предусматривают искоренение нищеты, голода, болезней, социального неравенства, неравенства между мужчинами и женщинами и борьбу с ухудшением состояния окружающей среды. В этой связи мы вновь подтверждаем свою готовность бороться со СПИДом, туберкулезом и малярией до их искоренения.

Европейский союз выражает глубокое сожаление в связи с тем, что на Конференции в Канкуне, организованной Всемирной торговой организацией (ВТО), не удалось добиться существенного прогресса, особенно в отношении сельскохозяйственных товаров. Мы по-прежнему убеждены в том, что дальнейшая либерализация мировой торговли вместе с деятельностью по сотрудничеству в области развития могут сыграть определяющую роль в достижении поставленных в Декларации тысячелетия целей развития во имя лучшего мира. Вот почему Европейский союз считает, что важно продолжать переговоры в рамках ВТО, проявляя при этом решительность и гибкость, необходимые для выполнения обязательств, зафиксированных в принятой в Дохе программе развития.

Европейский союз взял на себя финансовое обязательство в соответствии с поставленными в Монтеррее целями довести к 2006 году уровень официальной помощи развитию до 0,39 процента от валового национального продукта.

Наши обязательства не ограничиваются лишь финансовыми взносами. Мы также намерены сотрудничать с нашими партнерами в области развития в процессе интеграции борьбы против нищеты и болезней с прогрессом в области защиты прав человека и основных свобод, благим управлением и защитой окружающей среды. Защита нашей окружающей среды, в том числе через осуществление обязательств, взятых в связи с подписанием Киотского протокола, это эталон для измерения нашей способности содействовать устойчивому развитию, позволяющему сочетать требования социально-экономического прогресса с необходимостью в за-

щите природных ресурсов. Эти две цели не альтернативны; это основы Йоханнесбургской декларации.

Европейский союз высоко оценивает прогресс, достигнутый в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи после представления доклада Генерального секретаря по реформе «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований» (A/57/387 и Согг.1). Он продолжает поддерживать усилия Генерального секретаря по осуществлению реформ, необходимых для эффективного управления, способного обеспечить достижение целей, поставленных международным сообществом перед Организацией Объединенных Наций. Мы будем добиваться принятия такого плана бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов, который поддерживал бы осуществление Декларации тысячелетия и процесс реформы, начавшийся в ходе пятьдесят седьмой сессии Ассамблеи.

Поддержание международного мира и безопасности требует решительной приверженности урегулированию региональных конфликтов. Отсутствие такой приверженности способно привести к росту дестабилизации, что повредит всему международному сообществу.

На Ближнем Востоке Европейский союз глубоко обеспокоен ухудшением отношений между Государством Израиль и Палестинской администрацией и вновь заявляет о своей решительной поддержке плана «Дорожная карта», который является единственной надеждой на достижение прочного мира и на то, что удастся проложить путь к стабильности и развитию в регионе. Европейский союз будет прилагать усилия в этом плане в рамках «четверки». Для осуществления «Дорожной карты» важно также, чтобы Европейский союз и «большая восьмерка» оказали конкретную и щедрую поддержку плану комплексной экономической реконструкции в этом районе. И Израиль, и Палестинская администрация должны предпринять срочные действия для осуществления обязательств, содержащихся в «Дорожной карте».

В Ираке Европейский союз приветствовал крах режима Саддама Хусейна, чья власть основывалась на страхе и нарушениях прав человека. Формирование Руководящего совета Ирака было первым крупным шагом к созданию представительного

правительства иракского народа. Европейский союз подчеркивает значение восстановления иракского суверенитета и создания всецело представительного иракского правительства через проведение демократических выборов. Организация Объединенных Наций должна играть жизненно важную роль в этом процессе. Предстоящая конференция доноров в Мадриде предоставляет хорошую возможность для всех, кто разделяет нашу заботу о будущем Ирака, внести позитивный вклад в политическое и экономическое возрождение Ирака. Мы понимаем, что для успеха процесса реконструкции необходимо, чтобы он сопровождался улучшениями в ситуации с безопасностью.

Что касается Афганистана, то Европейский союз хотел бы выразить Организации Объединенных Наций всемерную признательность за ту работу, которую она проводит в рамках Боннского процесса.

Мы будем продолжать предоставлять нашу поддержку процессу демократизации также путем помощи реконструкции страны. Европейский союз подчеркивает важность эффективной реформы в области безопасности в качестве основы для обеспечения надежной безопасности и стабильности в Афганистане и во всем регионе. Первоочередной задачей является подготовка к выборам 2004 года, на которых будет избираться правительство и парламент страны, представляющие все компоненты афганского общества.

Согласно решениям Совета Европы в Салониках, Европейский союз будет продолжать неустанно работать в поддержку усилий Генерального секретаря с целью достижения всеобъемлющего, справедливого, практически осуществимого и функционального решения проблемы Кипра, согласующегося с соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

Отношения между странами Европы и Латинской Америки имеют долгую историю и представляют собой основу для интенсивного сотрудничества и для серьезной заинтересованности Европейского союза в этом регионе. Европейский союз будет и дальше улучшать общую структуру своих отношений со странами Центральной и Южной Америки.

И наконец, Европейский союз будет продолжать поддерживать процесс стабилизации, демокра-

тизации и развития на западных Балканах. На встрече на высшем уровне между Европейским союзом и балканскими странами в Салониках Европейский союз подтвердил свое полное согласие с будущей европейской перспективой этого региона. Реализация этих надежд будет зависеть от способности отдельных стран региона провести институциональные, правительственные и экономические реформы и от соответствия политическим критериям Европейского союза, включая полное сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии и прогресс в области уважения прав меньшинств.

События последних десятилетий глубоко изменили мировой порядок. Сегодня существуют условия для того, чтобы демократические государства всего мира объединились с целью утверждения ценностей, которые являются необходимой предпосылкой для всех других, а именно, свободы и демократии.

В Декларации тысячелетия мы обещали пищу, воду, здоровье и образование наибольшему возможному числу граждан. Теперь демократии должны взять на себя обязательство предоставить, прежде всего, нематериальные ценности, из которых появятся другие, причем материальные ценности, потому что без таких предпосылок, как свобода и демократия, не может быть надежды на прочный мир и развитие, и не может быть одержана сокрушительная победа над проблемой бедности.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Председателя Совета министров Республики Италии за заявление, которое он только что сделал.

Г-на Сильвио Берлускони, Председателя Совета министров Республики Италия, сопровождают с трибуны.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего выступающего в общих прениях на этом заседании.

Заседание закрывается в 14 ч. 05 м.